叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 救护车往返了两趟(the Ambulance Made Two Trips) 000001

2. 救护车往返了两趟(the Ambulance Made Two Trips) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救护车往返了两趟(The Ambulance Made Two Trips)

第1/2页

[ðə; ði] ['æmbjələns] [meɪd] [tuː] [trɪps]
THE AMBULANCE MADE TWO TRIPS
这 救护车 制成 二 旅行

救护车一共跑了两趟。

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by Scoenherr
插图 经过 -

由斯科恩赫尔绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
['eɪprəl] - .
April 1960 .
四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年4月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ,
If you should set a thief to catch a thief ,
如果 你 应该 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 ,

如果你派一个小偷去抓一个小偷，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˌrækə'tɪə(r)] . . . ?
what does it take to stop a racketeer . . . ?
什么 做 它 拿 到 停止 一个 敲诈勒索者 . . . ?

如何才能制止敲诈勒索?

[dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ə'lɒŋ]
Detective Sergeant Fitzgerald found a package before his door that morning , along
侦探 军士 菲茨杰拉德 成立 一个 包裹 前 他的 门 那 早晨 , 沿着
[wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] .
with the milk .
和 这 牛奶 .

那天早上，侦缉警长菲茨杰拉德在门口发现了一个包裹，里面还有牛奶。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it inside and opened it .
他 采取 它 里面 和 打开 它 .

他把它带进屋里，打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['mɪəʃəm] [paɪp] ,
It was a remarkably fine meerschaum pipe ,
它 曾是 一个 非常 美好的 海泡石 管道 ,

这是一支非常精美的海泡石烟斗。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [lɒŋd] [ɪ'ræʃnəli] [tuː; tə] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
such as the sergeant had longed irrationally to own for many years .
这样的 作为 这 军士 有 渴望 非理性地 到 自己的 为了 许多 年 .

例如，这位中士多年来一直非理性地渴望拥有的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['eni] [kɑːd] .
There was no message with it , nor any card .
那里 曾是 不 信息 和 它 , 也不 任何 卡片 .

包裹里没有留言，也没有卡片。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['bɪtəli] .
He swore bitterly .
他 发誓 苦涩地 .

他怒骂起来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi]
On his way to Headquarters he stopped in at the orphanage where he
在 他的 方式 到 总部 他 停止 在 在 这 孤儿院 在哪里 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [sʌtʃ] [gɪfts] .
usually left such gifts .
通常 左边 这样的 礼物 .

在前往总部的途中，他顺道去了他通常会留下这类礼物的孤儿院。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [skɒtʃ] , [ə; eɪ][flai] - [rɒd] , [sets] [ɒv; əv] ['veri] [ɪk'spensɪv]
On other occasions he had left Scotch , a fly - rod , sets of very expensive
在 其他 场合 他 有 左边 苏格兰威士忌 , 一个 飞 - 杆 , 套 的 非常 昂贵的
[draɪ] - [flaɪz] ,
dry - flies ,
干燥 - 苍蝇 ,

其他时候，他留下的物品包括苏格兰威士忌、飞钓竿和几套非常昂贵的干式拟饵。

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [sɪlk] [sɒks] .
and dozens of pairs of silk socks .
和 几十个 的 对 的 丝绸 袜子 .

还有几十双丝袜。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
The female head of the orphanage accepted the gift with gratitude .
这 女性 头 的 这 孤儿院 公认 这 礼物 和 感激 .

孤儿院女院长欣然接受了这份礼物。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] ['mɔːbɪdli] , " [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kidz] [wɪl] [sməʊk]
" I don't suppose , " said Fitzgerald morbidly , " that any of your kids will smoke
" 我 不 认为 , " 说 菲茨杰拉德 病态地 , " 那 任何 的 你的 孩子们 将要 抽烟
[ðɪs] [paɪp] ,
this pipe ,
这 管道 ,

“我猜想，”菲茨杰拉德阴郁地说，“你的孩子们都不会抽这根烟斗。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [nəʊ] .
but I want to be rid of it and for somebody to know .
但 我 想 到 是 摆脱 的 它 和 为了 某人 到 知道 .

但我希望摆脱它，也希望有人知道这件事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɡɛtɪn] - ['meni] ['ʌðə(r)][ɡɪfts] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][kɒps] ?
" Are you gettin ' many other gifts on this order , from other cops ?
" 是 你 获得 - 许多 其他 礼物 在 这 命令 , 从 其他 警察 ?

“你还从其他警察那里收到很多其他礼物吗？”

[laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ?
Like you used to ?
喜欢 你 用过的 到 ?

像以前那样吗？

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] .
" The head of the orphanage admitted that the total had dropped off .
" 这 头 的 这 孤儿院 承认 那 这 全部的 有 掉落 离开 .

孤儿院院长承认，总数有所下降。

[fɪts'dʒerəld] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['bruːdɪŋ] .
Fitzgerald went on his way , brooding .
菲茨杰拉德 去 在 他的 方式 , 沉思 .

菲茨杰拉德继续上路，心中充满沉思。

[id] [biːn] ['getɪŋ] [ə'nɒnɪməs] [ɡɪfts] [laɪk] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [bɪɡ][dʒeɪk] ['kɒnəz] [muːvd] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [braɪt] [aɪ'diəz] .
He'd been getting anonymous gifts like this ever since Big Jake Connors moved into town with bright ideas .
他会 到过 获得 匿名的 礼物 喜欢 这 曾经 自从 大的 杰克 康纳斯 已搬 进入 镇 和 明亮的 想法 .

自从大杰克·康纳斯带着他的奇思妙想搬到镇上后，他就一直收到这样的匿名礼物。

[bɪɡ][dʒeɪk] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɑːti] .
Big Jake denied that he was the generous party .
大的 杰克 否认 那 他 曾是 这 慷慨的 派对 .

大杰克否认自己是出手阔绰的一方。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [kəm'pliːt] ['ɪɡnərəns] .
He expressed complete ignorance .
他 表达 完全的 无知 .

他表示完全不知情。

[bʌt; bət] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [njuː] ['betə(r)] .
But Detective Sergeant Fitzgerald knew better .
但 侦探 军士 菲茨杰拉德 知道 更好的 .

但警探菲茨杰拉德心知肚明。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːs] .
The gifts were having their effect upon the Force .
这 礼物 是 拥有 他们的 影响 之上 这 力量 .

这些礼物对原力产生了影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [lef'tenənt] [huːz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɪŋk] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [draɪv] .
There was a police lieutenant whose wife had received a mink stole out of thin air and didn't speak to her husband for ten days when he gave it to the Community Drive .
那里 曾是 一个 警察 中尉 谁 妻子 有 已收到 一个 貂 偷窃 出去 的 薄的 空气 和 没有 说话 到 她 丈夫 为了 十 天 什么时候 他 给予 它 到 这 社区 驾驶 .

有一位警官，他的妻子莫名其妙地收到了一条貂皮披肩，当她丈夫把披肩捐给社区活动中心后，她整整十天没跟丈夫说话。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] !
He wouldn't do a thing like that again !
他 不会 做 一个 事物 喜欢 那 再次 !

他再也不会做那样的事了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɑːdʒənt] — [nɒt] [fɪts'dʒerəld] — [huːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [njuː]
There was another sergeant — not Fitzgerald — who'd found a set of four new
那里 曾是 其他 军士 — 不是 菲茨杰拉德 — 谁会 成立 一个 放 的 四 新的
[waɪt] - [wɔːlz] ['taɪə(r)z] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] ,
white - walls tires on his doorstep ,
白色的 - 墙壁 轮胎 在 他的 家门口 ,

还有一位中士——不是菲茨杰拉德——在他家门口发现了一套四条全新的白色胎壁轮胎。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔstrəsaiz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tiːn] - [eɪdʒ] ['ɒfsprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
and was ostracized by his teen - age offspring when he turned them into
和 曾是 被排斥 经过 他的 青少年 - 年龄 后代 什么时候 他 转向 他们 进入
[ðə; ði] [pə'liːs] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
the police Lost and Found .
这 警察 丢失的 和 成立 .

当他把自己的十几岁的孩子送到警察局失物招领处时，他被孩子们排斥了。

[fɪts'dʒerəld] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Fitzgerald gave his gifts to an orphanage , with a fine disregard of their
菲茨杰拉德 给予 他的 礼物 到 一个 孤儿院 , 和 一个 美好的 漠视 的 他们的
[ˌɪnə'prəʊpriətnəs] .
inappropriateness .
不恰当 .

菲茨杰拉德将礼物捐赠给了孤儿院，全然不顾这些礼物的不合时宜之处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['gluːmɪli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
But he gloomily suspected that a great many of his friends were
但 他 阴郁地 怀疑 那 一个 伟大的 许多 的 他的 朋友们 是
['wiːkənɪŋ] .
weakening .
减弱 .

但他忧心忡忡地怀疑，他的许多朋友正在衰弱。

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɜːrnt] [braɪbz] .
The presents weren't bribes .
这 礼物 不是 贿赂 .

这些礼物不是贿赂。

[bɪg] [dʒeɪk] [nɒt] ['əʊnli] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi]
Big Jake not only didn't ask acknowledgments of them , he denied that he
大的 杰克 不是 仅有的 没有 问 致谢 的 他们 , 他 否认 那 他
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] .
was the giver .
曾是 这 赠予者 .

大杰克不仅没有要求他们表示感谢，还否认自己是赠予者。

[bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] ['baʊnti] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪlk] [felt] [les] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
But inevitably the recipients of bounty with the morning milk felt less indignation
但 不可避免地 这 收件人 的 赏金 和 这 早晨 牛奶 毛毡 较少的 愤慨
[ə'baʊt] [wɒt] [bɪg] [dʒeɪk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['getɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] .
about what Big Jake was doing and wasn't getting caught at .
关于 什么 大的 杰克 曾是 正在做 和 不是 获得 捕捉 在 .

但不可避免地，那些早上喝到牛奶的人对大杰克所做的事情以及他没有被抓到这件事的愤慨之情会减弱一些。

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meməʊ] .
At Headquarters , Detective Sergeant Fitzgerald found a memo .
在 总部 , 侦探 军士 菲茨杰拉德 成立 一个 备忘录 .

在总部，侦缉警长菲茨杰拉德发现了一份备忘录。

[ə; eɪ]['meməʊ][wɒz; wəz] [ruː'tiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
A memo was routine , but the contents of this one were remarkable .
一个 备忘录 曾是 常规 , 但 这 内容 的 这 一 是 卓越 .
备忘录是例行公事，但这份备忘录的内容却非同寻常。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He scowled at it .
他 皱着眉头 在 它 .
他皱着眉头看着它。

[hiː; hi] [meɪd] [fəʊn] [kɔːlz] , ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He made phone calls , checking up on the more unlikely parts of it .
他 制成 电话 呼叫 , 检查 向上 在 这 更多的 不太可能 部分 的 它 .
他打了几个电话，核实了一些不太可能发生的事情。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['regjələ(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Then he went to make the regular investigation .
然后 他 去 到 制作 这 常规的 调查 .
然后他便去进行例行调查。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [freɪm] ['bɪldɪŋ]
When he reached his destination he found it an unpretentious frame building
什么时候 他 达到 他的 目的地 他 成立 它 一个 朴实无华 框架 建筑
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ˌaʊt'saɪd] :
with a sign outside :
和 一个 符号 外部 :
当他到达目的地时，发现那是一栋毫不起眼的木结构房屋，外面挂着一块招牌：

" [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['kliːnəz] [ænd; ənd] [d'aɪəz] .
" Elite Cleaners and Dyers .
" 精英 清洁工 和 染工 .
“精英清洁和染色。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
" There were no plate - glass windows .
" 那里 是 不 盘子 - 玻璃 视窗 .
“没有落地玻璃窗。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊ] - [ɒf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing show - off about it .
那里 曾是 没有什么 展示 - 离开 关于 它 .
这其中丝毫没有炫耀的成分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ,
It was just a medium - sized ,
它 曾是 只是 一个 中等的 - 尺寸 ,
它只是一个中等大小的，

['mɒdɪstli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lesə(r)] ['teɪlərɪŋ] [ʃɒps] [wʊd] [send] [wɜːk]
modestly up - to - date establishment to which lesser tailoring shops would send work
谦虚地 向上 - 到 - 日期 建立 到 哪个 较少 裁缝 商店 会 发送 工作
[fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] ['triːtmənt] .
for wholesale treatment .
为了 批发的 治疗 .
一家装修风格尚可的现代化店铺，规模较小的裁缝店会将工作批量送到这里进行加工。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [pʌfs] [ɒv; əv] [stiːm] [ʃɒt] [aʊt] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
From some place in the back , puffs of steam shot out at irregular intervals .
从 一些 地方 在 这 后退 , 泡芙 的 蒸汽 射击 出去 在 不规律的 间隔 .
从后面的某个地方，不时地喷出缕缕蒸汽。

['sʌmbədi] [wɜːkt] [ə; eɪ] - [ɒn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Somebody worked a steampresser on garments of one sort or another .
某人 工作 一个 - 在 服装 的 一 种类 或者 其他 .

有人用蒸汽熨斗熨烫了某种衣物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [hʌm] , [æz; əz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
There was a rumbling hum , as of an oversized washing - machine in operation .
那里 曾是 一个 隆隆声 哼 , 作为 的 一个 超大 洗涤 - 机器 在 手术 .

传来隆隆的嗡嗡声，像是大型洗衣机在运转。

[ɔːl] [siːmd] ['træŋkwɪl] .
All seemed tranquil .
全部 似乎 宁静 .

一切都显得很平静。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The detective went in the door .
这 侦探 去 在 这 门 .

侦探走了进去。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [prə'feʃən(ə)l] - ['kliːnɪŋ] - ['fluːɪd] [smel] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ə'lɑːmɪŋ] [æz; əz] ['gæsəliːn] [ɔː(r)] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] ,
Inside there was that peculiar , professional - cleaning - fluid smell , which is not as alarming as gasoline or carbon tetrachloride ,
里面 那里 曾是 那 奇特 , 专业的 - 打扫 - 体液 闻 , 哪个 是 不是 作为 令人担忧 作为 汽油 或者 碳 四氯化物 ,

里面有一股特殊的、类似专业清洁剂的气味，虽然闻起来不像汽油或四氯化碳那么刺鼻，但还是挺让人不舒服的。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [dis'kʌridʒ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
but nevertheless discourages the idea of striking a match .
但 尽管如此 令人沮丧 这 主意 的 引人注目 一个 匹配 .

但即便如此，也打消了人们划火柴的想法。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [mæn] [rəʊt] ['plæsɪdli] [ɒn] [wʌn] [bluː] - ['peɪpə(r)] [strɪp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
In the outer office a man wrote placidly on one blue - paper strip after another .
在 这 外 办公室 一个 男人 写道 平静地 在 一 蓝色的 - 纸 条 后 其他 .

在外面的办公室里，一个男人平静地在一张又一张蓝色纸条上写着什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
He had an air of pleasant self - confidence .
他 有 一个 空气 的 令人愉快的 自己 - 信心 .

他散发着一种令人愉悦的自信。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['briːfli] , [n'ɒdɪd] , [rəʊt] [ɒn] [θriː] [mɔː(r)] [bluː] - ['peɪpə(r)] [strɪps] ,
He glanced up briefly , nodded , wrote on three more blue - paper strips ,
他 瞥了一眼 向上 简要地 , 点头 , 写道 在 三 更多的 蓝色的 - 纸 条状物 ,

他抬头瞥了一眼，点了点头，又在三张蓝色纸条上写了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .
and then gathered them all up and put them in a particular place .
和 然后 聚集 他们 全部 向上 和 放 他们 在 一个 特别的 地方 .

然后把它们全部收集起来，放在一个特定的地方。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fɪts'dʒerəld] .
He turned to Fitzgerald .
他 转向 到 菲茨杰拉德 .

他转向菲茨杰拉德。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [fɪts'dʒerəld] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .
" Fitzgerald showed his shield .
" 菲茨杰拉德 显示 他的 盾 .

菲茨杰拉德亮出了他的盾牌。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
The man behind the counter nodded again .
这 男人 在后面 这 柜台 点头 再次 .

柜台后面的男人再次点了点头。

" [maɪ] [neɪmz] [fɪts'dʒerəld] , " [grʌnt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" My name's Fitzgerald , " grunted the detective .
" 我的 名字 菲茨杰拉德 , " 哼哼 这 侦探 .

"我叫菲茨杰拉德,"侦探咕哝道。

" [ðə; ði] [bɒs] ? "
" The boss ? "
" 这 老板 ? "

"老板? "

" [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
" Me , " said the man behind the counter .
" 我 , " 说 这 男人 在后面 这 柜台 .

"是我,"柜台后面的男人说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔ:diəl] .
He was cordial .
他 曾是 亲切 .

他态度和蔼。

" [maɪ] [neɪmz] [brɪŋk] .
" My name's Brink .
" 我的 名字 边缘 .

我的名字叫布林克。

[ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ? "
You've got something to talk to me about ? "
你已经 得到 某物 到 讲话 到 我 关于 ? "

你有话要跟我说吗?

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] .
" That's the idea , " said Fitzgerald .
" 那就是 这 主意 , " 说 菲茨杰拉德 .

"这就是我的想法,"菲茨杰拉德说。

" [ə; eɪ] ['kʌplə] ['kwestʃənz] .
" A coupla questions .
" 一个 一对 问题 .

几个问题。

" [brɪŋk] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] [θʌm] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .
" Brink jerked a thumb toward a door .
" 边缘 猛地一抖 一个 拇指 朝向 一个 门 .

布林克用拇指朝门的方向比划了一下。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] .
" Come in the other office .
" 来 在 这 其他 办公室 .

"请到隔壁办公室来。"

[tʃeəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] .
Chairs there , and we can sit down .
椅子 那里 , 和 我们 能 坐 向下 .

那里有椅子，我们可以坐下。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了?

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ?
A complaint of some kind ?
一个 抱怨 的 一些 种类 ?

有什么投诉吗?

" [hiː; hi] ['ʌʃə] [fɪts'dʒerəld] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He ushered Fitzgerald in before him .
" 他 引导 菲茨杰拉德 在 前 他 .

他领着菲茨杰拉德走了进去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [hɪm'self] ['skaʊlɪŋ] .
The detective found himself scowling .
这 侦探 成立 他自己 皱眉 .

侦探发现自己皱起了眉头。

[id] [hæv; həv] [felt] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] .
He'd have felt better with a different kind of man to ask questions of .
他会 有 毛毡 更好的 和 一个 不同的 种类 的 男人 到 问 问题 的 .

如果换个类型的人向他请教问题，他会感觉好一些。

[ðɪs] [brɪŋk] [lʊkt] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .
This Brink looked untroubled and confident .
这 边缘 看起来 平静无波 和 自信的 .

这位布林克看起来镇定自若，信心十足。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It didn't fit the situation .
它 没有 合身 这 情况 .

这不符合实际情况。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [lʊkt] ['iːkwəli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
The inner office looked equally matter - of - fact .
这 内 办公室 看起来 同样地 事情 - 的 - 事实 .

内办公室看起来同样朴实无华。

[nəʊ] . . . .
No . . . .
不 . . . .

不....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɒn] ['tekstaɪlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
There was the shelf with the usual books of reference on textiles and such
那里 曾是 这 架子 和 这 通常 图书 的 参考 在 纺织品 和 这样的

['aɪtəmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kliːnə(r)] - [ænd; ənd] - ['daɪə(r)] [mait] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [hænd] .
items as a cleaner - and - dyer might need to have on hand .
项目 作为 一个 清洁工 - 和 - 染工 可能 需要 到 有 在 手 .

书架上摆放着常见的纺织品参考书籍，以及清洁染色工可能需要准备的各种物品。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] : " ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] " , " ['mɒd(ə)n]
But there were some others : " Basic Principles of Psi " , " Modern
但 那里 是 一些 其他的 : " 基本的 原则 的 磅/平方英寸 " , " 现代的
[ˌpsaɪkəʊkɪ'netɪk] ['θɪərɪz] .
Psychokinetic Theories .
精神动力 理论 .

但还有一些其他的书籍，例如《心灵感应的基本原理》和《现代心灵动力学理论》。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['məʊstli] - ['plæstɪk] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] .
" There was a small , mostly - plastic machine on another shelf .
" 那里 曾是 一个 小的 , 大多 - 塑料 机器 在 其他 架子 .

"另一个架子上放着一台小型、大部分是塑料材质的机器。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['ɒbviəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
It had no obvious function .
它 有 不 明显的 功能 .

它没有明显的功能。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌngɪsəbəl] [bʌt; bət] ['reəli] - [juːst] ['pɜːpəs] .
It looked as if it had some unguessable but rarely - used purpose .
它 看起来 作为 如果 它 有 一些 无法猜测 但 很少 - 用过的 目的 .

它看起来像是有什么难以捉摸但很少使用的用途。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There was dust on it .
那里 曾是 灰尘 在 它 .

上面有灰尘。

" [wʌts] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ? " [rɪ'piːtɪd] [brɪŋk] .
" What's the complaint ? " repeated Brink .
" 是什么 这 抱怨 ? " 重复 边缘 .

"有什么问题？"布林克重复道。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ? "
" Hm - m - m . A cigar ? "
" 嗯 - 米 - 米 . 一个 雪茄 ? "

嗯……雪茄？

" [nəʊ] , " [sed] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] .
" No , " said Detective Sergeant Fitzgerald .
" 不 , " 说 侦探 军士 菲茨杰拉德 .

"不，"菲茨杰拉德警探说道。

" [aɪl] [lait] [maɪ][paɪp] .
" I'll light my pipe .
" 患病的 光 我的 管道 .

"我要点烟斗了。"

" [hiː; hi][dɪd] , [ɪk'stræktɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]
" He did , extracting tobacco and a pipe that was by no means a
" 他 做过 , 提取 烟草 和 一个 管道 那 曾是 经过 不 方法 一个
['mɪəʃəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
meerschaum from his pocket .
海泡石 从 他的 口袋 .

"他真的这么做了，从口袋里掏出烟草和一根烟斗，那根烟斗绝不是海泡石烟斗。"

[hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] [gai] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm'self] [ɒn]['faɪə(r)]
He puffed and said : " A guy who works for you caught himself on fire
他 膨胀的 和 说 : " 一个 盖伊 WHO 作品 为了 你 捕捉 他自己 在 火
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
this mornin ' .
这 早晨 - .

他喘着粗气说："今天早上，你手下有个工人把自己点着了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ] [bʌs] .
It happened on a bus .
它 发生 在 一个 公共汽车 .

事情发生在公交车上。

['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .
Very peculiar .
非常 奇特 .

非常奇怪。

[ðə; ði] [gaɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
The guy's name was Jacaro .
这 伙计们 姓名 曾是 - .

那人名叫雅卡罗。

" [brɪŋk] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sə'praɪzd] .
" Brink did not look surprised .
" 边缘 做过 不是 看 惊讶 .

布林克看起来并不惊讶。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] .
" It's kind of a strange thing , " said Fitzgerald .
" 它是 种类 的 一个 奇怪的 事物 , " 说 菲茨杰拉德 .

“这有点奇怪，”菲茨杰拉德说。

" [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiːz] ['raɪdɪn] - [ðɪs] [bʌs] , ['riːdɪn] - [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
" Accordin ' to the report he's ridin ' this bus , readin ' his paper ,
" 根据 - 到 这 报告 他是 骑行 - 这 公共汽车 , 阅读 - 他的 纸 ,

“据报道，他正乘坐这辆公交车，一边看报纸，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [jel] [æn; ən] - [dʒʌmps] [ʌp] .
when all of a sudden he yells an ' jumps up .
什么时候 全部 的 一个 突然 他 喊叫 一个 - 跳跃 向上 .

突然，他大叫一声，跳了起来。

[hɪz; ɪz][pænts][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
His pants are on fire .
他的 裤子 是 在 火 .

他的裤子着火了。

[hiː; hi] [gets] - [ɪm] [ɒf] [fɑːst][ænd; ənd] [tʃʌks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʌs] ['wɪndəʊ] .
He gets ' em off fast and chucks them out the bus window .
他 获得 - 呃 离开 快速地 和 查克 他们 出去 这 公共汽车 窗户 .

他迅速把他们弄下来，然后把他们扔出公交车窗外。

[hiːz] ['blɪstəd] [sʌm; səm][bʌt; bət][nɒt] ['sɪəriəs] ,
He's blistered some but not serious ,
他是 起泡的 一些 但 不是 严肃的 ,

他身上有些水泡，但并不严重。

[ænd; ənd][hiː; hi][klæmz][ʌp] — [bʌt; bət] [gʊd] — [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dɒk] [pʊts] [sælv] [ɒn] [hɪm] .
and he clams up — but good — when the ambulance doc puts salve on him .
和 他 蛤蜊 向上 — 但 好的 — 什么时候 这 救护车 文档 放置 药膏 在 他 .

当救护车医生给他涂上药膏时，他安静了下来——但这样也好。

[hiː; hi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ɔː(r)] [haʊ] .
He won't say a word about what happened or how .
他 惯于 说 一个 单词 关于 什么 发生 或者 如何 .

他一句话也不肯说发生了什么事，也不肯透露事情经过。

[ðeɪ] ['hædə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['æmbjələns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ] [dɒk] [wɪð] [nəʊ]
They hadda call a ambulance because he couldn't go huntin ' a doc with no
他们 哈达 称呼 一个 救护车 因为 他 不能 去 亨廷顿 - 一个 文档 和 不
[pænts] [ɒn] . "
pants on . "
裤子 在 . "

他们不得不叫救护车，因为他没穿裤子，不可能去猎杀医生。

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [bɜːnd] ['bædli] ? " [ɑːskt] [brɪŋk] .
" But he's not burned badly ? " asked Brink .
" 但 他是 不是 烧伤 糟糕 ? " 问 边缘 .

“但他烧伤并不严重吧？”布林克问道。

" [nəʊ] . ['blɪstər] , [jes] .
" No . Blisters , yes .
" 不 . 水泡 , 是的 .

“不，是水泡。”

[skeəd] , [jes] .
Scared , yes .
害怕的 , 是的 .

害怕，是的。

[ænd; ənd] [mæd] [æz; əz] [hel] .
And mad as hell .
和 疯狂的 作为 地狱 .

气疯了。

[bʌt; bət] [hiːl] [get] [ə'lɒŋ] .
But he'll get along .
但 地狱 得到 沿着 .

但他会适应的。

[ɪts] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[wɪv] [pɪntʃt] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːs(ə)n] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
We've pinched him three times on suspicion of arson , but we couldn't make it
我们已经 捏 他 三 时代 在 怀疑 的 纵火 , 但 我们 不能 制作 它
[stɪk] .
stick .
戳 .

我们曾三次怀疑他纵火，但都没能定罪。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [gai] [stɒp] ['pleɪɪn] - [wɪð] ['mætʃɪz] — ['əʊnli] [ðɪs]
Something ought to happen to make that guy stop playin ' with matches — only this
某物 应该 到 发生 到 制作 那 盖伊 停止 玩耍 - 和 比赛 — 仅有的 这
['wʌznt] ['mætʃɪz] . "
wasn't matches . "
不是 比赛 . "

应该发生点什么事让那家伙别再玩火了——但这可不是玩火。

" [aɪm] [glæd] [hiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [skɔːtʃt] , " [sed] [brɪŋk] .
" I'm glad he's only a little bit scorched , " said Brink .
" 我是 高兴的 他是 仅有的 一个 小的 少量 烧焦的 , " 说 边缘 .

“我很高兴他只是受了点轻伤，”布林克说。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] .
He considered .
他 经过考虑的 .

他思考了一下。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['twɪtʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Did he say anything about his eyelids twitching this morning ?
" 做过 他 说 任何事物 关于 他的 眼睑 抽搐 这 早晨 ?

“他今天早上有没有提到眼皮抽搐的事？”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] .
I don't suppose he would .
我 不 认为 他 会 .

我想他不会。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɛərd] .
" The detective stared .
" 这 侦探 凝视 .

侦探愣愣地盯着他。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[seɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn]['faɪə(r)] ?
Say aren't you curious about how he came to catch on fire ?
说 不是 你 好奇的 关于 如何 他 来了 到 抓住 在 火 ?

难道你不好奇他是怎么着火的吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][pænts] [smeld] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːnd] [səʊ]['ɜːdʒənt] ?
Or what his pants smelled of that burned so urgent ?
或者 什么 他的 裤子 闻起来 的 那 烧伤 所以 紧迫的 ?

或者，他裤子上那股焦糊味到底是什么?

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['bɜːrnɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ?
Or where he expected burnin ' to start instead of his pants ?
或者 在哪里 他 预期的 燃烧 - 到 开始 反而 的 他的 裤子 ?

或者他以为烧伤会从哪里开始，而不是他的裤子?

" [brɪŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Brink thought it over .
" 边缘 想法 它 超过 .

布林克仔细考虑了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['kjʊəriəs] .
" No . I don't think I'm curious .
" 不 . 我 不 思考 我是 好奇的 .

“不，我不觉得我好奇。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd] .
" The detective looked at him long and hard .
" 这 侦探 看起来 在 他 长的 和 难的 .

侦探仔细地打量了他很久。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] .
" O . K . , " he said dourly .
" 哦 . K . , " 他 说 阴沉地 .

“好吧,”他闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" But there's something else .
" 但 有 某物 别的 .

但还有其他原因。

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)]['æksɪdənt] ['ɒpəzɪt] [hɪə(r)] .
Day before yesterday there was a car accident opposite here .
天 前 昨天 那里 曾是 一个 车 事故 对面的 这里 .

前天这里对面发生了一起车祸。

[rɪ'membə(r)] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住？”

" [aɪ] ['wʌznt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [brɪŋk] .
" I wasn't here at the time , " said Brink .
" 我 不是 这里 在 这 时间 , " 说 边缘 .

布林克说：“我当时不在场。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" There's a car rolling along the street outside , " said the detective .
" 有 一个 车 滚动 沿着 这 街道 外部 , " 说 这 侦探 .

“外面街上有辆车在滚动，”侦探说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [gaɪz] [huː] [duː; də] ['dɜːti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bɪg][dʒeɪk] ['kɒnəz] .
" There's some hoods in it — guys who do dirty work for Big Jake Connors .
" 有 一些 引擎盖 在 它 — 伙计们 WHO 做 肮脏的 工作 为了 大的 杰克 康纳斯 .

“里面有一些流氓——为大杰克·康纳斯做脏活的家伙。”

[aɪ] [kænt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ'diəz][ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
I can't prove a thing , but it looks like they had ideas about this place .
我 不能 证明 一个 事物 , 但 它 看起来 喜欢 他们 有 想法 关于 这 地方 .

我什么都证明不了，但看起来他们对这个地方确实有一些想法。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] [gəʊz] [ɒf] .
About thirty yards up the street a sawed - off shotgun goes off .
关于 三十 码 向上 这 街道 一个 锯 - 离开 霰弹枪 去 离开 .

大约三十码外的街上，传来一声短管霰弹枪的枪响。

['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .
Very peculiar .
非常 奇特 .

非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
It sends a load of buckshot through a side window of your place .
它 发送 一个 加载 的 霰弹 通过 一个 边 窗户 的 你的 地方 .

它会把一堆霰弹射进你家的侧窗。

" [brɪŋk] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] : " [əʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [brəʊk]
" Brink said with an air of surprise : " Oh ! That must have been what broke
" 边缘 说 和 一个 空气 的 惊喜 : " 哦 ! 那 必须 有 到过 什么 打破
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! "
the window ! "
这 窗户 ! "

布林克惊讶地说：“哦！一定是它打破了窗户！”

" [jeə] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] .
" Yeah , " said Fitzgerald .
" 是的 , " 说 菲茨杰拉德 .

“是啊，”菲茨杰拉德说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [bɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði][heə(r)]
" But the interesting thing is that the flash of the shotgun burned all the hair
" 但 这 有趣的 事物 是 那 这 闪光 的 这 霰弹枪 烧伤 全部 这 头发
[ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gai] [ðæt] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['draɪvɪn] - .
off the head of the guy that was doin ' the drivin ' .
离开 这 头 的 这 盖伊 那 曾是 做 - 这 驾驶 - .

"但有趣的是，霰弹枪的闪光把开车的那个人的头发都烧光了。"

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [skrætʃ] [hɪm] , [dʒʌst] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ɒf] .
It didn't scratch him , just scorched his hair off .
它 没有 划痕 他 , 只是 烧焦的 他的 头发 离开 .

它没伤到他，只是把他的头发烧掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hɪm] ['sɪli] .
It scared him silly .
它 害怕的 他 愚蠢的 .

吓得他魂飞魄散。

" [brɪŋk] [grɪnd] ['feɪntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['pleznt li] : " [tɪsk] .
" Brink grinned faintly , but he said pleasantly : " Tsk .
" 边缘 咧嘴一笑 淡淡的 , 但 他 说 愉快 : " 啧 .

布林克微微一笑，但语气愉快地说："啧。"

[tɪsk] .
Tsk .
啧 .

啧。

[tɪsk] . "
Tsk . "
啧 . "

啧。

" [hiː; hi][dʒæmz] [daʊn] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd][ræmz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] , " [pə'sjuːd]
" He jams down the accelerator and rams a telephone pole , " pursued
" 他 果酱 向下 这 加速器 和 公羊 一个 电话 极 , " 追击
[fɪts'dʒerəld] .
Fitzgerald .
菲茨杰拉德 .

"他猛踩油门，撞上了一根电线杆，"菲茨杰拉德追问道。

" [ðeəz; ðəz][fɔː(r)] [hʊdz] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] , [rɪ'membə(r)] ,
" There's four hoods in that car , remember ,
" 有 四 引擎盖 在 那 车 , 记住 ,

"记住，那辆车里有四个引擎盖。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɛmz] [gɒt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [haʊs]
and every one of ' em's got a police record you could paper a house
和 每一个 一 的 - em's 得到 一个 警察 记录 你 可以 纸 一个 房子
[wɪð] .
with .
和 .

他们每个人都劣迹斑斑，多到可以贴满一整栋房子。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt][fɔː(r)] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɒtˌgʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒmi] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt]
And they've got four sawed - off shotguns and a tommy - gun in the back seat
和 他们有 得到 四 锯 - 离开 霰弹枪 和 一个 汤米 - 枪 在 这 后退 座位
.
.
.

后座上放着四支短管霰弹枪和一支汤姆逊冲锋枪。

['ðer] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] [kəʊld] [wen] [ðə; ði] [kɒps] [ə'raɪv] . "
They're all laid out cold when the cops arrive . "
它们是 全部 铺设 出去 寒冷的 什么时候 这 警察 到达 . "

警察赶到时，他们都已经冰冷地躺在地上了。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [brɪŋk] , ['pensɪvli] .
" I was wondering about the window , " said Brink , pensively .
" 我 曾是 好奇 关于 这 窗户 , " 说 边缘 , 若有所思地 .

“我一直在想那扇窗户的事，”布林克若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aɪ'rɒnɪkli] .
" It puzzles you , eh ? " demanded the detective ironically .
" 它 谜题 你 , 嗯 ? " 要求 这 侦探 讽刺的是 .

“这让你感到困惑，是吗？”侦探讽刺地问道。

" [kʊd; kəd] [juːv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [plɑːnt]
" Could you've figured it out that they were goin ' to shoot up your plant
" 可以 你已经 想 它 出去 那 他们 是 去 - 到 射击 向上 你的 植物
[tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ðel] [kwɪt] ?
to scare the people who work for you so they'll quit ?
到 吓 这 人们 WHO 工作 为了 你 所以 他们会 辞职 ?

“你难道没料到他们会袭击你的工厂，吓唬你的员工，让他们辞职吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] ['aʊtə] ['bɪznəs] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði]
Did you make a guess they intended to drive you outta business like they did the
做过 你 制作 一个 猜测 他们 故意的 到 驾驶 你 出 商业 喜欢 他们 做过 这
[gai] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ? "
guy that had this place before you ? "
盖伊 那 有 这 地方 前 你 ? "

你有没有猜到他们想把你赶出店面，就像他们之前对付这家店的老板那样?

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪəri] , " [sed] [brɪŋk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" That's an interesting theory , " said Brink encouragingly .
" 那就是 一个 有趣的 理论 , " 说 边缘 令人鼓舞的是 .

“这真是一个有趣的理论，”布林克鼓励地说。

[dɪ'tektɪv] [fɪts'dʒerəld] [n'ɒdɪd] .
Detective Fitzgerald nodded .
侦探 菲茨杰拉德 点头 .

菲茨杰拉德警探点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [fə'mɪdəbli] .
" There's one thing more , " he said formidably .
" 有 一 事物 更多的 , " 他 说 强大地 .

“还有一件事，”他威严地说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] .
" You got a delivery truck .
" 你 得到 一个 送货 卡车 .

你有一辆送货卡车。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [bæk] ['jɒndə(r)] .
You keep it in a garage back yonder .
你 保持 它 在 一个 车库 后退 远处 .

你把它放在后面的车库里。

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪks] [æn; ən] - [laɪts]
Yesterday you sent it to a garage for inspection of brakes an ' lights
昨天 你 发送 它 到 一个 车库 为了 检查 的 刹车 一个 - 灯
[æn; ən] - [sʌtʃ] . "
an ' such . "
一个 - 这样的 . "

昨天你把它送到修车厂检查刹车、车灯之类的。

" [jes] , " [sed] [brɪŋk] .
" Yes , " said Brink .
" 是的 , " 说 边缘 .

“是的，”布林克说。

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ɪts] [nɒt] [bæk] [jet] .
It's not back yet .
它是 不是 后退 然而 .

还没恢复。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
They were busy .
他们 是 忙碌的 .

他们很忙。

[ðel] [kɔːl][ˌem 'iː] [wen] [ɪts] ['redi] .
They'll call me when it's ready .
他们会 称呼 我 什么时候 它是 准备好 .

准备好了他们会打电话给我。

" [fɪts'dʒerəld] [snɔːt] .
" Fitzgerald snorted .
" 菲茨杰拉德 哼了一声 .

菲茨杰拉德嗤之以鼻。

" [ðel] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [bɒm] [skwɒd] [gets] [θruː] [t'ʃekɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
" They'll call you when the bomb squad gets through checkin ' it !
" 他们会 称呼 你 什么时候 这 炸弹 队 获得 通过 报到 - 它 !

“拆弹小组检查完毕后会打电话给你的！”

[wen] [ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪn] - .
When the guys at the garage lifted the hood they started runnin ' .
什么时候 这 伙计们 在 这 车库 抬起 这 兜帽 他们 开始 跑步 - .

当修车厂的伙计们掀开引擎盖时，他们就开始跑了。

[ðen] [ðeɪ] ['hɔlə] ['kɒpə(r)] .
Then they hollered copper .
然后 他们 大声喊叫 铜 .

然后他们大喊“铜”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] [ɪn][ðeə(r)] !
There was a bomb in there !
那里 曾是 一个 炸弹 在 那里 !

里面有炸弹！

" [brɪŋk] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [sə'praɪzd] .
" Brink seemed to try to look surprised .
" 边缘 似乎 到 尝试 到 看 惊讶 .

布林克似乎想装出一副惊讶的样子。

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
He only looked interested .
他 仅有的 看起来 感兴趣的 .

他只是看起来感兴趣而已。

" [tuː] [stɪks] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [təʊld][hɪm] ['grɪmli] ,
" Two sticks of dynamite , " the detective told him grimly ,
" 二 棍子 的 炸药 , " 这 侦探 讲述 他 阴沉地 ,

“两根炸药，”侦探冷冷地告诉他。

" ['waɪəd][ʌp][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['draɪvə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .
" wired up to go off when your driver turned on the ignition .
" 有线 向上 到 去 离开 什么时候 你的 司机 转向 在 这 点火 .

"连接好线路，当驾驶员启动点火开关时就会响起。"

[hi:; hi][dɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] .
He did but it didn't .
他 做过 但 它 没有 .

他试了，但没成功。

[bʌt; bət][wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [pə'li:s] [fɔ:s] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
But we got a police force in this town !
但 我们 得到 一个 警察 力量 在 这 镇 !

但是我们镇上是有警察的！

[wi:; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] - - [bi:n] - ['præktɪst] .
We know there's racketeerin ' bein ' practiced .
我们 知道 有 - - 是 - 练习 .

我们知道有人在进行敲诈勒索活动。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['krʊkɪd] [stʌf] [gɔɪn] - [ɒn] .
We know there's crooked stuff goin ' on .
我们 知道 有 歪 东西 去 - 在 .

我们知道这里面有猫腻。

[wi:; wi]['i:v(ə)n][gɒt] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'dɪəz] [huz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
We even got mighty good ideas who's doin ' it .
我们 甚至 得到 强大的 好的 想法 谁是 做 - 它 .

我们甚至已经有了谁在幕后操纵的绝妙想法。

[bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɒn] ['enibɒdi] .
But we ain't been able to get anything on anybody .
但 我们 不是 到过 有能力的 到 得到 任何事物 在 任何人 .

但我们什么也没找到。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

['noʊˌbɑ:di:z] [bi:n] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] , [səʊ][fɑ:(r)] .
Nobody's been willin ' to talk , so far .
没有人 到过 威林 - 到 讲话 , 所以 远的 .

到目前为止，还没有人愿意开口说话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] —
But you —
但 你 —

但是你——

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ['straɪdntli] .
" The telephone rang stridently .
" 这 电话 响铃 大声地 .

电话铃声刺耳地响起。

[brɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
Brink looked at the instrument and shrugged .
边缘 看起来 在 这 乐器 和 耸了耸肩 .

布林克看了看仪器，耸了耸肩。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
He answered .
他 回答 .

他回答了。

" [hə'ləʊ] . . . . [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [tə'deɪ] .
" Hello . . . . No , Mr . Jacaro isn't in today .
" 你好 . . . . 不 , 先生 . - 不是 在 今天 .

"你好……不，Jacaro先生今天不在。"

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] .
He didn't come to work .
他 没有 来 到 工作 .

他没来上班。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] [hɪz; ɪz] [pænts] [kɔːt] [ɒn] ['faɪə(r)] —
On the way downtown his pants caught on fire —
在 这 方式 市中心 他的 裤子 捕捉 在 火 —

在去市中心的路上，他的裤子着火了——

" [fɪts'dʒerəld] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [sed] " [wɒt] ?
" Fitzgerald guessed that the voice at the other end of the line said " What ?
" 菲茨杰拉德 猜对了 那 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 线 说 " 什么 ?

菲茨杰拉德猜测电话那头的人说的是"什么？"

" [ɪn] , [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['mænə(r)] .
" in , an explosive manner .
" 在 , 一个 爆炸物 方式 .

"以一种爆炸性的方式。"

[brɪŋk] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] : " [ai] [sed] [hɪz; ɪz] [pænts] [kɔːt] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Brink said matter - of - factly : " I said his pants caught on fire .
边缘 说 事情 - 的 - 事实上 : " 我 说 他的 裤子 捕捉 在 火 .

布林克语气平淡地说："我说他的裤子着火了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [plɑːnt] [daʊn]
It was probably something he was bringing here to burn the plant down
它 曾是 大概 某物 他 曾是 带来 这里 到 烧伤 这 植物 向下
[wɪð] — [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɒm] .
with — a fire bomb .
和 — 一个 火 炸弹 .

他很可能是带着某种东西来这里烧毁工厂的——一枚燃烧弹。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['ɜːli] .
I don't think he's to blame that it went off early .
我 不 思考 他是 到 责备 那 它 去 离开 早期的 .

我不认为枪提前爆炸是他的错。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]
He probably started out with the worst possible intentions , but something happened
他 大概 开始 出去 和 这 最差 可能的 意图 , 但 某物 发生
. . . .
. . . .
. . . .

他一开始可能怀着最恶劣的意图，但后来发生了一些事……

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['tʃɪkɪn] !
" He listened and said : " But he didn't chicken !
" 他 听着 和 说 : " 但 他 没有 鸡 !

他听了之后说："但他没有临阵退缩！"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɒm] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
He couldn't come to work and plant a fire bomb to set fire to the
他 不能 来 到 工作 和 植物 一个 火 炸弹 到 放 火 到 这
[pleɪs] ! . . .
place ! . . .
地方 ! . . .

他不可能来上班的时候放个燃烧弹把地方烧了吧！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt]
I know it must be upsetting to have things like that automobile accident
我 知道 它 必须 是 镦 到 有 事物 喜欢 那 汽车 事故
[ænd; ənd][maɪ] [trʌk] [nɒt] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ] - [pænts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs]
and my truck not blowing up and now Jacaro's pants instead of my business
和 我的 卡车 不是 吹 向上 和 现在 - 裤子 反而 的 我的 商业
['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .
going up in flames .
去 向上 在 火焰 .

我知道发生这样的事情肯定令人沮丧：比如那场车祸，我的卡车没有爆炸，而现在 Jacaro 的裤子却着火了，而不是我的生意被烧毁。

[bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] —
But I told you —
但 我 讲述 你 —

但我告诉过你——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" He stopped and listened .
" 他 停止 和 听着 .

他停下来倾听。

[wʌns] [hiː; hi] [grɪnd] .
Once he grinned .
一次 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" he said after a moment .
" 他 说 后 一个 片刻 .

“他过了一会儿说道。”

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][fɪts'dʒerəld] .
He covered the transmitter and turned to Fitzgerald .
他 涵盖 这 发射机 和 转向 到 菲茨杰拉德 .

他盖住发射器，转向菲茨杰拉德。

" [wɒt] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz] - [ɪn] ?
" What hospital is Jacaro in ?
" 什么 医院 是 - 在 ?

Jacaro在哪家医院?

" [fɪts'dʒerəld] [sed] ['saʊəli] : " [hiː; hi] ['wʌznt] [bɜːnd] [bæd] .
" Fitzgerald said sourly : " He wasn't burned bad .
" 菲茨杰拉德 说 酸涩地 : " 他 不是 烧伤 坏的 .

菲茨杰拉德酸溜溜地说：“他烧伤得并不严重。”

[dʒʌst] ['blɪstəd] .
Just blistered .
只是 起泡的 .

只是起了水泡。

[ðeɪ] [lent] [hɪm] [sʌm; səm][pænts][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [kʌs] . "
They lent him some pants and he went home cussing . "
他们 借出的 他 一些 裤子 和 他 去 家 咒骂 . "

他们借给他一条裤子，他回家的时候嘴里还骂骂咧咧的。

" [θæŋks] , " [sed] [brɪŋk] .
" Thanks , " said Brink .
" 谢谢 , " 说 边缘 .

“谢谢,”布林克说道。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
He uncovered the transmitter .
他 裸露 这 发射机 .

他发现了发射器。

" [hiː; hi] [went] [həʊm] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" He went home , " he told the instrument .
" 他 去 家 , " 他 讲述 这 乐器 .

“他回家了,”他对着乐器说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can ask him about it .
" 你 能 问 他 关于 它 .

你可以问问他。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
In a way I'm sure it wasn't his fault .
在 一个 方式 我是 当然 它 不是 他的 过错 .

从某种程度上来说，我确信这不是他的错。

[aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [twɪtʃt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
I'm quite sure his eyelids twitched when he started out .
我是 相当 当然 他的 眼睑 抽搐 什么时候 他 开始 出去 .

我非常肯定他刚开始的时候眼皮都抽搐了一下。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [huː] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪdz] , [tuː] .
I think the men who drove the car the other day had twitching eyelids , too .
我 思考 这 男人 WHO 驾驶 这 车 这 其他 天 有 抽搐 眼睑 , 也 .

我觉得那天开车的那几个男人眼皮也抽搐了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] —
You should ask —
你 应该 问 —

你应该问——

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜːd] ['mjuːtɪd] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" The detective heard muted noises , as it a man shouted into a
" 这 侦探 听到 静音 噪音 , 作为 它 一个 男人 喊叫 进入 一个
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['sʌmweə(r)] .
transmitter somewhere .
发射机 某处 .

“侦探听到微弱的声音，好像有人对着某个地方的发射器大喊大叫。”

[brɪŋk] [sed] ['brɪskli] : " [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . . . .
Brink said briskly : " No , I don't see any reason to change my mind . . . .
边缘 说 轻快地 : " 不 , 我 不 看 任何 原因 到 改变 我的 头脑 . . . .

布林克干脆利落地说道：“不，我看不出有任何理由改变主意......”

[nəʊ] . . . .
No . . . .
不 . . . .

不....

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
I know it was luck , if you want to put it that way ,
我 知道 它 曾是 运气 , 如果 你 想 到 放 它 那 方式 ,

我知道这是运气，如果你非要这么说的话。

[bʌt; bət] . . . .
but . . . .
但 . . . .

但....

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [ðæt] !
I wouldn't advise that !
我 不会 建议 那 !

我不建议这样做!

[pli:z] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪd] ['twɪtʃɪz] —
Please take my advice about when your eyelid twitches —
请 拿 我的 建议 关于 什么时候 你的 眼皮 抽搐 —

请听从我的建议，当你的眼皮抽搐时——

" [fɪts'dʒerəld] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] .
" Fitzgerald heard the crash of the receiver hung up at some distant place .
" 菲茨杰拉德 听到 这 碰撞 的 这 接收者 悬挂 向上 在 一些 遥远 地方 .

"菲茨杰拉德听到远处电话挂断的声音。"

[brɪŋk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
Brink rubbed his ear .
边缘 摩擦 他的 耳朵 .

布林克揉了揉耳朵。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] .
He turned back .
他 转向 后退 .

他转身走了。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hm - m - m , " he said .
" 嗯 - 米 - 米 , " 他 说 .

"嗯,"他说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [paɪps] [gɒn] [aʊt] .
" Your pipe's gone out .
" 你的 管道的 已消失 出去 .

你的水管坏了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

['sɑ:dʒənt] [fɪts'dʒerəld] [pʌft] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
Sergeant Fitzgerald puffed ineffectually .
军士 菲茨杰拉德 膨胀的 无效地 .

菲茨杰拉德中士徒劳地喘着粗气。

[brɪŋk] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [paɪp] .
Brink reached out his finger and tapped the bowl of the detective's pipe .
边缘 达到 出去 他的 手指 和 轻敲 这 碗 的 这 侦探的 管道 .

布林克伸出手指，敲了敲侦探烟斗的烟碗。

['ɪnstəntli] ['freɪgrənt] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maʊθ] .
Instantly fragrant smoke filled the detective's mouth .
即刻 香 抽烟 已填 这 侦探的 嘴 .

瞬间，一股芬芳的烟雾充满了侦探的嘴里。

[hiː; hi] ['spʌtəd] .
He sputtered .
他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [naʊ] . . . . [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [brɪŋk] .
" Now . . . . where were we ? " asked Brink .
" 现在 . . . . 在哪里 是 我们 ? " 问 边缘 .

"现在……我们说到哪儿了？"布林克问道。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fɪts'dʒerəld] [fə'rəʊʃəsli] .
" Who was that ? " demanded Fitzgerald ferociously .
" WHO 曾是 那 ? " 要求 菲茨杰拉德 凶猛地 .

"那是谁？"菲茨杰拉德厉声问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪg] [dʒeɪk] ['kɒnəz] ! "
" That was Big Jake Connors ! "
" 那 曾是 大的 杰克 康纳斯 ! "

"那是杰克·康纳斯！"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

"你或许是对的。"

" [brɪŋk] [təʊld] [hɪm] .
" Brink told him .
" 边缘 讲述 他 .

布林克告诉他。

" [hiːz] ['nevə(r)] [ɪg'zæktli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" He's never exactly given me his name .
" 他是 绝不 确切地 给定 我 他的 姓名 .

"他从来没有确切地告诉我他的名字。"

[hiː; hi] [dʒʌst] [kɔːlz] [ʌp] ['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːks] ['nɒns(ə)ns] . "
He just calls up every so often and talks nonsense . "
他 只是 呼叫 向上 每一个 所以 经常 和 会谈 废话 . "

他时不时会打个电话，胡说八道几句。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ? "
" What sort of nonsense ? "
" 什么 种类 的 废话 ? "

"这是什么胡说八道？"

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [brɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" He wants to be a partner in this business , " said Brink without emotion .
" 他 想要 到 是 一个 伙伴 在 这 商业 , " 说 边缘 没有 情感 .

"他想成为这家公司的合伙人，"布林克面无表情地说。

" [hiːz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
" He's been saying that things will happen to it otherwise .
" 他是 到过 说 那 事物 将要 发生 到 它 否则 .

"他一直说，否则就会发生不好的事情。"

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

['enihaʊ] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [səʊ] [fɑː(r)] .
Anyhow nothing's happened so far .
无论如何 没什么。 发生 所以 远的 .

总之，目前为止什么事都没发生。

" [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [traɪd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɔː(r)] [ænd; ənd]
" Detective Sergeant Fitzgerald tried at one and the same time to roar and
" 侦探 军士 菲茨杰拉德 尝试 在 一 和 这 相同的 时间 到 吼 和

[tuː; tə] ['swɒləʊ] .
to swallow .
到 吞 .

“菲茨杰拉德警探试图同时发出咆哮和吞咽的声音。”

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ['naɪðə(r)] .
He accomplished neither .
他 完成 两者都不 .

他两项都没做到。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He put his finger in the bowl of his pipe .
他 放 他的 手指 在 这 碗 的 他的 管道 .

他把手指伸进烟斗的碗里。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [skɔːtʃt] .
He jerked it out , scorched .
他 猛地一抖 它 出去 , 烧焦的 .

他猛地把它拔了出来，烧焦了。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['hɔːsli] , " [ai] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] !
" he said almost hoarsely , " I was tellin ' you when the phone rang !
" 他 说 几乎 沙哑地 , " 我 曾是 告诉 - 你 什么时候 这 电话 响铃 !

他几乎嘶哑着嗓子说：“我正跟你说着呢，电话就响了！”

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] [hɪə(r)] [ɪn] [taʊn] !
We got a police force here in town !
我们 得到 一个 警察 力量 这里 在 镇 !

我们镇上有警察！

[ðɪsɪz] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] !
This's what we've been tryin ' to get !
这是 什么 我们已经 到过 尝试 - 到 得到 !

这就是我们一直努力想要得到的！

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [æn; ən] - [sweə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] —
You come along with me to Headquarters an ' swear to a complaint —
你 来 沿着 和 我 到 总部 一个 - 发誓 到 一个 抱怨 —

你跟我一起去总部，发誓要投诉——

" [brɪŋk] [sed] ['ɪntrəstədli] : " [waɪ] ? "
" Brink said interestedly : " Why ? "
" 边缘 说 饶有兴趣地 : " 为什么 ? "

布林克饶有兴致地问道：“为什么？”

" [ðæt] [gai] [bɪg] [dʒeɪk] ['kɒnəz] ! " [reɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" That guy Big Jake Connors ! " raged the detective .
" 那 盖伊 大的 杰克 康纳斯 ! " 愤怒 这 侦探 .

“那个叫大杰克·康纳斯的家伙！”侦探怒吼道。

" [ðæts] [waɪ] !
" That's why !
" 那就是 为什么 !

“这就是原因！”

['traɪɪn] - [tuː; tə] ['θret(ə)n] [juː; jʊ]['ɪntuː]['ɡɪvɪn] - [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !
Tryin ' to threaten you into givin ' him a share in your business !
尝试 - 到 威胁 你 进入 给予 - 他 一个 分享 在 你的 商业 !
他想威胁你，逼你把公司股份给他!

['traɪɪn] - [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔː(r)] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [juː; jʊ][woʊnt] !
Tryin ' to burn it down or blow it up when you won't !
尝试 - 到 烧伤 它 向下 或者 吹 它 向上什么时候 你 惯于 !
明明不想烧毁它或炸毁它，却想把它烧毁或炸毁!

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [krʊk] , [wʌns] .
He was just a small - town crook , once .
他 曾是 只是 一个 小的 - 镇 骗子 , 一次 .
他曾经只是个小镇上的小偷。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [æn; ən] - [keɪm] [bæk] [wɪð] [aɪ'diəz] .
He went to the big town an ' came back with ideas .
他 去 到 这 大的 镇 一个 - 来了 后退 和 想法 .
他去了大城市，回来时带回了一些想法。

[hiːz] ['juːzɪn] - - [ɪm] !
He's usin ' ' em !
他是 使用 - - 呃 !
他正在使用它们!

" [brɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪk'spektəntli] .
" Brink looked at him expectantly .
" 边缘 看起来 在 他 满怀期待地 .
布林克满怀期待地看着他。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bɪə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪtəli] .
" He started a beer business , " said the detective bitterly .
" 他 开始 一个 啤酒 商业 , " 说 这 侦探 苦涩地 .
"他开始做啤酒生意了,"侦探愤愤不平地说。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['ʌðə(r)][bɪə(r)] ['dilər] ['stɑːtɪd] ['hævɪn] - ['trʌb(ə)l] .
" Simultaneous other beer dealers started havin ' trouble .
" 同时 其他 啤酒 经销商 开始 拥有 - 麻烦 .
"与此同时，其他啤酒经销商也开始遇到麻烦。"

['empti] [keɡz] [smæʃt] .
Empty kegs smashed .
空的 酒桶 粉碎 .
空酒桶被砸碎。

[trʌks] [brəʊk] [daʊn] .
Trucks broke down .
卡车 打破 向下 .
卡车抛锚了。

['draɪvəz][ɪn] [faɪts] .
Drivers in fights .
司机 在 战斗 .
司机发生争执。

[ðeɪ] ['hædə] [ɡəʊ] ['aʊtə] ['bɪznəs] ! "
They hadda go outta business ! "
他们 哈达 去 出 商业 ! "
他们不得不倒闭!

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði][kɒps][duː; də] ? " [ɑːskt] [brɪŋk] .
" What did the cops do ? " asked Brink .
" 什么 做过 这 警察 做 ? " 问 边缘 .
"警察做了什么？"布林克问道。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][waɪvz] ! " [snɑːrld] [fɪts'dʒerəld] .
" They listened to their wives ! " snarled Fitzgerald .
" 他们 听着 到 他们的 妻子们 ! " 纠缠 菲茨杰拉德 .

"他们听从了妻子的话！"菲茨杰拉德咆哮道。

" [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] [græbæg] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][meɪl][æn; ən] - [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] .
" They begun to find little grabbag packages in the mail an ' with the milk .
" 他们 开始 到 寻找 小的 杂物袋 包裹 在 这 邮件 一个 - 和 这 牛奶 .

他们开始在邮件和牛奶中发现一些小包裹。

['fænsi] ['pɜːfjuːm] .
Fancy perfume .
想要 香水 .

高级香水。

['trɪki] .
Tricky stockin's .
棘手 长袜 .

棘手的长筒袜。

['fænsi] ['ʌndəweə(r)] [ðeɪ] ['ʃʊdə] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Fancy underwear they shoulda been ashamed for anybody to know they had
想要 内衣 他们 应该 到过 羞愧 为了 任何人 到 知道 他们 有
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌʌndə'niːθ] .
it on underneath .
它 在 下 .

她们穿的那种高级内衣，应该感到羞耻才对，不想让别人知道她们里面穿了这种东西。

[ðə; ði][kɒps] [wɜːrnt] [braib] ,
The cops weren't bribed ,
这 警察 不是 受贿 ,

警察没有被贿赂。

[bʌt; bət][ðeə(r)][waɪvz] [laɪkt] ['oʊpənɪn] - [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - ['faɪndɪn] - ['tʃɑːrmɪn] -
but their wives liked openin ' the door of a mornin ' an ' findin ' charmin '
但 他们的 妻子们 喜欢 开 - 这 门 的 一个 早晨 - 一个 - 发现 - 查明 -
['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] . "
little surprises . "
小的 惊喜 . "

但他们的妻子喜欢清晨打开门，发现那些令人惊喜的小礼物。

" [ɑː] , " [sed] [brɪŋk] .
" Ah , " said Brink .
" 啊 , " 说 边缘 .

"啊，"布林克说道。

" [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒuːk]['bɒksɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Then there were juke boxes , " went on the detective .
" 然后 那里 是 点唱机 盒子 , " 去 在 这 侦探 .

"然后就有了点唱机，"侦探继续说道。

" [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] — [æn; ən] - ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] .
" He went in that business — an ' trouble started .
" 他 去 在 那 商业 — 一个 - 麻烦 开始 .

他进入那个行业后，麻烦就开始了。

['piːpəld] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪə(r)][dʒɔɪnt] , [gəʊ][ɪn] , [get] [ɪn][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][æn; ən] - — ['bɪŋgəʊ] !
People'd drive up to a beer joint , go in , get in a scuffle an ' — bingo !
人们会 驾驶 向上 到 一个 啤酒 联合的 , 去 在 , 得到 在 一个 扭打 一个 - — 宾果 !

人们开车到啤酒馆，进去，发生争执，然后——砰！

[ðə; ði][dʒuːk][bɒks] [smæʃt] .
The juke box smashed .
这 点唱机 盒子 粉碎 .

点唱机摔碎了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][dʒuːk][bɒks] .
Always the juke box .
总是 这 点唱机 盒子 .

总是点唱机。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['kʌstəmə(r)] .
Always a out - of - town customer .
总是 一个 出去 - 的 - 镇 顾客 .

总是外地来的顾客。

[hɑːf] [ðə; ði][dʒuːk]['bɒksɪz][ɪn] [taʊn] [wɜːrnt] ['wɜːkɪn] - , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
Half the juke boxes in town weren't workin ' , on an average .
一半 这 点唱机 盒子 在 镇 不是 工作 - , 在 一个 平均的 .

镇上平均有一半的自动点唱机都坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪg][dʒeɪks] .
But the ones that were workin ' were always Big Jake's .
但 这 一个 那 是 工作 - 是 总是 大的 杰克的 .

但那些还在营业的店总是大杰克的。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒuːk] - [bɒks] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪm'self] .
Presently he had the juke - box business to himself .
目前 他 有 这 点唱机 - 盒子 商业 到 他自己 .

目前，点唱机生意完全由他一人包揽。

" [brɪŋk] [n'ɒdɪd] , ['sʌmhaʊ] [ə'priːʃətɪvli] .
" Brink nodded , somehow appreciatively .
" 边缘 点头 , 不知何故 表示赞赏 .

布林克点了点头，似乎带着某种赞赏的神情。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kæbz] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] .
" Then it was cabs , " said Fitzgerald .
" 然后 它 曾是 出租车 , " 说 菲茨杰拉德 .

“然后就是出租车了，”菲茨杰拉德说。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kɒps] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" A lot of cops felt bad about that .
" 一个 很多 的 警察 毛毡 坏的 关于 那 .

很多警察对此感到难过。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [waɪvz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [bɪg][dʒeɪk]
But their wives wouldn't be happy if anything happened to dear Mr . Big Jake
但 他们的 妻子们 不会 是 快乐的 如果 任何事物 发生 到 亲爱的 先生 . 大的 杰克
[huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] ,
who denied that he gave anybody anything ,
WHO 否认 那 他 给予 任何人 任何事物 ,

但如果亲爱的杰克先生出了什么事，他们的妻子肯定会不高兴，因为杰克先生否认他给过任何人任何东西。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['lʌvli] ['pɜːfjuːm] . . . .
so it was all right to use that lovely perfume . . . .
所以 它 曾是 全部 正确的 到 使用 那 迷人的 香水 . . . .

所以使用那款迷人的香水完全没问题……

[kæbz][gɒt] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] ['redɪˌetɚz] .
Cabs got holes in their radiators .
出租车 得到 孔 在 他们的 散热器 .

出租车的散热器上有洞。

[ðeɪ] [ɡɒt] [sænd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔɪl] ['sɪstəmz] .
They got sand in their oil systems .
他们 得到 沙 在 他们的 油 系统 .

他们的输油系统里进了沙子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bloʊˌaʊts] [æn; ən] - [liːks] [ɪn] [breɪk] - ['fluːɪd] [laɪnz] .
They had blowouts an ' leaks in brake - fluid lines .
他们 有 大比分 一个 - 泄漏 在 制动 - 体液 线条 .

他们的刹车油管路出现了爆裂和泄漏。

[kɒps] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [bɪɡ] [dʒeɪk] [wʊd] [ɡet] [kɔːt] .
Cops ' wives were afraid Big Jake would get caught .
警察 - 妻子们 是 害怕的 大的 杰克 会 得到 捕捉 .

警察的妻子们担心大杰克会被抓。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] - - [kæbz] [ə'ɡenst] [ðæt] ['kaɪndə] ['æksɪdənt] .
He started insurin ' cabs against that kinda accident .
他 开始 - - 出租车 反对 那 有点 事故 .

他开始为出租车投保，以防这类事故。

[naʊ] ['evri] [kæb] - ['draɪvə(r)] [peɪz] [prə'tekʃ(ə)n] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn'ʃʊərəns] — [ɔː(r)]
Now every cab - driver pays protection - money for what they call insurance — or
现在 每一个 出租车 - 司机 支付 保护 - 钱 为了 什么 他们 称呼 保险 — 或者
[els] .
else .
别的 .

现在，每位出租车司机都要缴纳一笔保护费，他们称之为保险——否则后果自负。

[æn; ən] - [kɒps] - [waɪvz] [ɡet] [ʌp] ['ɜːli] , [braɪt] - [aɪd] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [left] [wɪð] [ðə; ði]
An ' cops ' wives get up early , bright - eyed , to see what Santa Claus left with the
一个 - 警察 - 妻子们 得到 向上 早期的 , 明亮的 - 眼睛 , 到 看 什么 圣诞老人 克劳斯 左边 和 这
[mɪlk] . "
milk . "
牛奶 . "

警察的妻子们早早起床，睁大眼睛，等着看圣诞老人留下了什么牛奶礼物。

" [juː; jʊ] [siːm] , " [sed] [brɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪn] ,
" You seem , " said Brink with a grin ,
" 你 似乎 , " 说 边缘 和 一个 咧嘴笑 ,

“你看起来，”布林克笑着说，

" [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðɪs] [bɪɡ] [dʒeɪk] [ɪz] . . . [wel] . . . [dɪs'ɒnɪst] . "
" to hint that this Big Jake is . . . well . . . dishonest . "
" 到 暗示 那 这 大的 杰克 是 . . . 出色地 . . . 不诚实 . "

“暗示这个大杰克……嗯……不太诚实。”

" [dɪs'ɒnɪst] !
" Dishonest !
" 不诚实 !

“不诚实！

" [fɪts'dʒɛrəldz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːpəlɪʃ] , [frɒm; frəm] ['meni] ['meməriz] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] .
" Fitzgerald's face was purplish , from many memories of wrongs .
" 菲茨杰拉德的 脸 曾是 紫红色 , 从 许多 回忆 的 错误 .

“菲茨杰拉德的脸涨得通红，因为他想起了许多不公的往事。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gai] [nemd] ['bɜːdɒk] [huː] [əʊnd] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
" There was a guy named Burdock who owned this business before you .
" 那里 曾是 一个 盖伊 命名 牛蒡 WHO 拥有 这 商业 前 你 .

"在你之前，这家店的老板叫伯多克。"

[jə'nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ? "
Y'know what happened to him ? "
你知道的 什么 发生 到 他 ? "

你知道他后来怎么样了吗?

" [jes] , " [sed] [brɪŋk] .
" Yes , " said Brink .
" 是的 , " 说 边缘 .

"是的,"布林克说。

" [hiːz] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
" He's my brother - in - law .
" 他是 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

他是我的姐夫。

['kɒnəz] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Connors or somebody insisted on having a share of the business and
康纳斯 或者 某人 坚持 在 拥有 一个 分享 的 这 商业 和
['θret(ə)nd] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
threatened dreadful things if he didn't .
威胁 可怕 事物 如果 他 没有 .

康纳斯或其他什么人坚持要分得公司的股份，并威胁说如果他不这样做，就会发生可怕的事情。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

[səʊ] ['æsɪd] [gɒt] [spɪld] [ɒn] [kləʊðz] .
So acid got spilled on clothes .
所以 酸 得到 洒了 在 衣服 .

酸液溅到了衣服上。

[mə'ʃiːnəri] [gɒt] [smæʃt] .
Machinery got smashed .
机械 得到 粉碎 .

机器被砸坏了。

[wʌns] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'lɪvəri] - [trʌk] [ləʊd] [ɒv; əv] [kləʊðz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -
Once a whole delivery - truck load of clothes disappeared and my brother - in -
一次 一个 所有的 送货 - 卡车 加载 的 衣服 消失 和 我的 兄弟 - 在 -
[lɔː] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [suːts] [ænd; ənd] [dresɪz] .
law had to pay for any number of suits and dresses .
法律 有 到 支付 为了 任何 数字 的 西装 和 连衣裙 .

有一次，一整卡车的衣服不翼而飞，我的姐夫不得不赔偿很多套西装和裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [hɪm] [daʊn] .
It got him down .
它 得到 他 向下 .

这让他很沮丧。

[hiːz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] . . . [eɪ] , [ɑːskt]
He's recovering from the nervous strain now , and my sister . . . eh , asked
他是 恢复中 从 这 紧张的 拉紧 现在 , 和 我的 姐姐 . . . 嗯 , 问
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [aʊt] .
me to help out .
我 到 帮助 出去 .

他现在正在从神经紧张中恢复过来，而我妹妹……呃，让我帮忙。

[səʊ][ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
So I offered to take over .
所以 我 提供 到 拿 超过 .

所以我主动提出接手。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] . "
He warned me I'd have the same trouble . "
他 警告 我 ID 有 这 相同的 麻烦 . "

他警告过我，我也会遇到同样的麻烦。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" And you've got it !
" 和 你已经 得到 它 !

“你做到了！”

" [fjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" fumed the detective .
" 怒气冲冲 这 侦探 .

“侦探怒气冲冲地说。”

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
" But anyhow you'll make a complaint .
" 但 无论如何 你会 制作 一个 抱怨 .

但无论如何，你都会投诉的。

[wiːl; wil][get] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɒrənts] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ɒn] — "
We'll get out some warrants , and we'll have somethin ' to go on — "
出色地 得到 出去 一些 逮捕令 , 和 出色地 有 某物 - 到 去 在 — "

我们会申请搜查令，这样我们就有了调查的依据——”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] , " [sed] [brɪŋk] , [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] .
" But nothing's happened to complain about , " said Brink , quite reasonably .
" 但 没什么。 发生 到 抱怨 关于 , " 说 边缘 , 相当 合理 .

“但也没发生什么值得抱怨的事，”布林克说，这话说得相当合情合理。

" [wʌn] ['brəʊkən] ['wɪnˌdoʊz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [fʌs] . "
" One broken window's not worth a fuss . "
" 一 破碎的 视窗 不是 值得 一个 大惊小怪 . "

“一扇破窗户不值得大惊小怪。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪnz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" But somethin's goin ' to happen ! " insisted the detective .
" 但 有什么东西...... 去 - 到 发生 ! " 坚持 这 侦探 .

“但肯定会发生些什么事！”侦探坚持道。

" [ðæt] [gai] [bɪg][dʒeɪk][ɪz]['pɔɪz(ə)n] !
" That guy Big Jake is poison !
" 那 盖伊 大的 杰克 是 毒 !

“那个叫大杰克的家伙简直就是个毒瘤！”

[hiːz] ['tɑːkiːn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [bɪt][baɪ][bɪt] !
He's takin ' over the whole town , bit by bit !
他是 拿 - 超过 这 所有的 镇 , 少量 经过 少量 !

他正在一点一点地占领整个城镇！

[juːv] [biːn] ['lʌki] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] —
You've been lucky so far , but your luck could run out —
你已经 到过 幸运的 所以 远的 , 但 你的 运气 可以 跑步 出去 —

你目前为止运气不错，但好运可能随时会用完——

" [brɪŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brink shook his head .
" 边缘 摇晃 他的 头 .

布林克摇了摇头。

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" No - o - o , " he said matter - of - factly .
" 不 - o - o , " 他 说 事情 - 的 - 事实上 .

“不——”他平静地说。

" [aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɪts'dʒerəld] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][lʌk] .
" I'm grateful to you , Mr . Fitzgerald , but I have a special kind of luck .
" 我是 感激的 到 你 , 先生 . 菲茨杰拉德 , 但 我 有 一个 特别的 种类 的 运气 .

“我很感激您，菲茨杰拉德先生，但我拥有一种特殊的运气。”

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən][gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I won't tell you about it because you wouldn't believe but — but I can give you some of it .
我 惯于 告诉 你 关于 它 因为 你 不会 相信 但 — 但 我 能 给 你 一些 的 它 .

我不会告诉你具体内容，因为你肯定不会相信，但是——但我可以给你一些信息。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [wɪl] .
If you don't mind , I will .
如果 你 不 头脑 , 我 将要 .

如果你不介意的话，我会的。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] ['dʌsti] , ['pɑːtli] - ['plæstɪk] [mə'ʃiːn] .
" He went to the slightly dusty , partly - plastic machine .
" 他 去 到 这 轻微地 尘土飞扬 , 部分 - 塑料 机器 .

他走到那台略显灰尘、部分由塑料制成的机器旁。

[ɒn] [ɪts] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][træns'pærənt]['plæstɪk] ,
On its shelf were some parts of metal , and some of transparent plastic ,
在 它是 架子 是 一些 部分 的 金属 , 和 一些 的 透明的 塑料 ,

架子上放着一些金属零件和一些透明塑料零件。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['greɪɪʃ] , ['grænjələ(r)] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
and some grayish , granular substance it was hard to identify .
和 一些 灰蒙蒙的 , 粒状 物质 它 曾是 难的 到 确认 .

还有一些灰白色颗粒状物质，难以辨认。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['daɪəgræm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪt] [ˌɪn'saɪd] ,
There was an elaborate diagram of something like an electronic circuit inside ,
那里 曾是 一个 精心制作的 图表 的 某物 喜欢 一个 电子的 电路 里面 ,

里面有一张类似电子电路图的复杂示意图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mə'lekjələ(r)]['daɪəgræm][frɒm; frəm][ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] .
but it might have been a molecular diagram from organic chemistry .
但 它 可能 有 到过 一个 分子 图表 从 有机的 化学 .

但它也可能是有机化学中的分子结构图。

[brɪŋk] [meɪd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [prest] ['fɜːmli] [ɒn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Brink made an adjustment and pressed firmly on a special part of the machine ,
边缘 制成 一个 调整 和 按下 牢牢 在 一个 特别的 部分 的 这 机器 ,

布林克做了些调整，然后用力按压机器的一个特殊部件。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [æt; ət] [ɔːl] .
which did not yield at all .
哪个 做过 不是 屈服 在 全部 .

然而，这一切都毫无进展。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
Then he took a slip of plastic out of a slot in the bottom .
然后 他 采取 一个 滑 的 塑料 出去 的 一个 投币口 在 这 底部 .

然后他从底部的一个槽里取出一张塑料片。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] [tʃɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] .
" You can call this a good - luck charm , " he said pleasantly , " or a talisman .
" 你 能 称呼 这 一个 好的 - 运气 魅力 , " 他 说 愉快 , " 或者 一个 护符 .

“你可以称它为幸运符,”他愉快地说，“或者护身符。”

['æktʃuəli] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪ'ɒnɪk] ['juːnɪt] .
Actually it's a psionic unit .
实际上 它是 一个 心灵异能 单元 .

实际上，它是一个灵能单位。

[wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
One like it works very well , for me .
一 喜欢 它 作品 非常 出色地 , 为了 我 .

对我来说，像这样的一款产品效果非常好。

['enihaʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow there's no harm in it .
无论如何 有 不 伤害 在 它 .

反正也没什么害处。

[dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] .
Just one thing .
只是 一 事物 .

就一件事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [stɑːt] [tuː; tə] [twɪtʃ] , [jʊl] [biː; bi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
If your eyelids start to twitch , you'll be headed for danger or trouble or something unpleasant .
如果 你的 眼睑 开始 到 抽搐 , 你会 是 标题 为了 危险 或者 麻烦 或者 某物 令人不快的 .

如果你的眼皮开始抽搐，那你就会遇到危险、麻烦或不愉快的事情。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [twɪtʃ] , [stɒp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)l] .
So if they do twitch , stop and be very , very careful .
所以 如果 他们 做 抽搐 , 停止 和 是 非常 , 非常 小心 .

所以如果它们抽搐，就停下来，非常非常小心。

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [tuː; tə] [fɪts'dʒerəld] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [və'lɪʃ(ə)n] .

" He handed the bit of plastic to Fitzgerald , who took it without conscious volition .

" 他 递交 这 少量 的 塑料 到 菲茨杰拉德 , WHO 采取 它 没有 有意识的 意志 .

“他把那块塑料递给了菲茨杰拉德，菲茨杰拉德无意识地接了过去。”

[ðen] [brɪŋk] [sed] ['brɪskli] : " [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [els] — "

Then Brink said briskly : " If there isn't anything else — "

然后 边缘 说 轻快地 : " 如果 那里 不是 任何事物 别的 — "

然后布林克干脆利落地说道：“如果没有其他事了——”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [bɪg] [dʒeɪk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fɪts'dʒerəld] ['bɪtəli] .

" You won't swear out a warrant against Big Jake ? " demanded Fitzgerald bitterly .

" 你 惯于 发誓 出去 一个 保证 反对 大的 杰克 ? " 要求 菲茨杰拉德 苦涩地 .

“你就不能申请逮捕令逮捕大杰克吗？”菲茨杰拉德愤愤不平地问道。

" [ai] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , " [sed] [brɪŋk] ['eɪmiəbli] .

" I haven't any reason to , " said Brink amiably .

" 我 还没有 任何 原因 到 , " 说 边缘 友好地 .

“我没有任何理由这么做，”布林克友好地说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

" I'm doing all right .

" 我是 正在做 全部 正确的 .

我一切都好。

[hiː; hi] ['hæznt] [hɑːrmd] [ˌem 'iː] .

He hasn't harmed me .

他 还没有 受到伤害 我 .

他没有伤害我。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "

I don't think he will . "

我 不 思考 他 将要 . "

我觉得他不会。

" [əʊ] . [keɪ] . ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪtəli] .

" O . K . ! " said the detective bitterly .

" 哦 . K . ! " 说 这 侦探 苦涩地 .

“好吧！”侦探苦涩地说。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] !

" Have it your way !

" 有 它 你的 方式 !

“随你便吧！”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪn] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ] !

But he's got it in for you an ' he's goin ' to keep tryin ' until he gets you !

但 他是 得到 它 在 为了 你 一个 - 他是 去 - 到 保持 尝试 - 直到 他 获得 你 !

但他对你怀恨在心，他会一直尝试直到抓住你为止！

[æn; ən] - ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ,

An ' whether you like it or not ,

一个 - 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,

不管你喜不喜欢，

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pə'liːs] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː]
you're goin ' to have some police protection as soon as I can set it
你是 去 - 到 有 一些 警察 保护 作为 很快 作为 我 能 放 它
[ʌp] .
up .
向上 .

我一有时间就会安排警察保护你。

" [hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] - [ænd; ənd] - ['draɪɪŋ] [plɑːnt] .
" He stamped out of the cleaning - and - drying plant .
" 他 盖章 出去 的 这 打扫 - 和 - 烘干 植物 .

他跺着脚走出了清洁烘干厂。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Automatically , he put the bit of plastic in his pocket .
自动地 , 他 放 这 少量 的 塑料 在 他的 口袋 .

他下意识地把那块塑料放进了口袋里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
He didn't know why .
他 没有 知道 为什么 .

他不知道为什么。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌdaʊn'taʊn] .
He got into his car and drove downtown .
他 得到 进入 他的 车 和 驾驶 市中心 .

他上了车，开车去了市中心。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] , [hiː; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] .
As he drove , he looked suspiciously at his pipe .
作为 他 驾驶 , 他 看起来 可疑地 在 他的 管道 .

开车时，他狐疑地看了看自己的烟斗。

[hiː; hi] [fjuːmd] .
He fumed .
他 怒气冲冲 .

他怒不可遏。

[æz; əz][hiː; hi] [fjuːmd] , [hiː; hi] [swɔː(r)] .
As he fumed , he swore .
作为 他 怒气冲冲 , 他 发誓 .

他怒火中烧，破口大骂。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['mɪstəriz] .
He did not like mysteries .
他 做过 不是 喜欢 谜团 .

他不喜欢悬疑故事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [dʒeɪk] ['kɒnəz] .
But there was no mystery about his dislike for Big Jake Connors .
但 那里 曾是 不 神秘 关于 他的 不喜欢 为了 大的 杰克 康纳斯 .

但他对大杰克·康纳斯的厌恶却是显而易见的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
He turned aside from the direct route to Headquarters to indulge it .
他 转向 旁边 从 这 直接的 路线 到 总部 到 放纵 它 .

他放弃了直达总部的路线，转而满足自己的欲望。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [fɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [hʊdz] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
He drove to a hospital where four out - of - town hoods had been carried two days before .
他 驾驶 到 一个 医院 在哪里 四 出去 - 的 - 镇 引擎盖 有 到过 携带 二 天 前 .

他开车前往一家医院，两天前，有四名外地来的歹徒被送到了那里。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He marched inside and up to a second - floor corridor door with a uniformed policeman seated outside it .
他 行军 里面 和 向上 到 一个 第二 - 地面 走廊 门 和 一个 制服 警察 坐着 外部 它 .

他大步走进屋内，来到二楼走廊的门口，一名身穿制服的警察正坐在门外。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . ['dɑːnəli] , " [hiː; hi] [graul] .
" Hm - m - m . Donnelly , " he growled .
" 嗯 - 米 - 米 . 唐纳利 , " 他 咆哮 .

“嗯……唐纳利，”他低声说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [gaɪz] ? "
" How about those guys ? "
" 如何 关于 那些 伙计们 ? "

“他们怎么样？”

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] .
" Not so good , " said the patrolman .
" 不是 所以 好的 , " 说 这 巡警 .

“不太好，”巡警说。

" ['ðer] ['gɛtɪn] - ['betə(r)] . "
" They're gettin ' better . "
" 它们是 获得 - 更好的 . "

“他们的情况正在好转。”

" [ðeɪ] [wʊd] , " [graul] [fɪts'dʒerəld] .
" They would , " growled Fitzgerald .
" 他们 会 , " 咆哮 菲茨杰拉德 .

“他们会的，”菲茨杰拉德咆哮道。

" [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [biːn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [twaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] .
" A lawyer's been to see ' em twice , " said the patrolman .
" 一个 律师 到过 到 看 - 呃 两次 , " 说 这 巡警 .

“律师已经去见过他们两次了，”巡警说。

" [hiːz] ['kʌmɪn] - [bæk] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] . "
" He's comin ' back after lunch . "
" 他是 即将到来 - 后退 后 午餐 . "

“他午饭后就回来。”

" [hiː; hi] [wʊd] , " [grʌnt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" He would , " grunted the detective .
" 他 会 , " 哼哼 这 侦探 .

“他会的，”侦探咕哝道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [kɒp] .
" They want out , " said the cop .
" 他们 想 出去 , " 说 这 警察 .

“他们想离开，”警察说。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] , " [sed] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] .
" I'm not surprised , " said Detective Sergeant Fitzgerald .
" 我是 不是 惊讶 , " 说 侦探 军士 菲茨杰拉德 .

"我并不感到惊讶,"侦缉警长菲茨杰拉德说道。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
He went into the sick room .
他 去 进入 这 生病的 房间 .

他走进了病房。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['dʒent(ə)l]
There were four patients in it , none of them looking exactly like gentle
那里 是 四 患者 在 它 , 没有任何 的 他们 寻找 确切地 喜欢 温和的
['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
invalids .
无效 .

里面有四名病人，但他们看起来都不像体弱多病的病人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brəʊkən] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪts] , [θriː] ['kɒliflaʊə(r)] [ɪəz] ,
There were two broken noses of long - ago dates , three cauliflower ears ,
那里 是 二 破碎的 鼻子 的 长的 - 前 日期 , 三 菜花 耳朵 ,

有两个很久以前就断掉的鼻子，三个菜花耳，

[ænd; ənd] [wʌn] [skɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [lɔːn] ['tenɪs] .
and one scar of a kind that is not the result of playing lawn tennis .
和 一 瘢痕 的 一个 种类 那 是 不是 这 结果 的 玩耍 草地 网球 .

还有一道疤痕，但这并非是打网球造成的。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [əd'hiːsɪv] - [teɪpt] .
Two were visibly bandaged , and the others adhesive - taped .
二 是 明显地 包扎 , 和 这 其他的 粘合剂 - 录像 .

其中两人明显缠着绷带，其余人则用胶带粘着。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [fɪts'dʒerəld] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔːdi'æləti] .
All of them looked at Fitzgerald without cordiality .
全部 的 他们 看起来 在 菲茨杰拉德 没有 亲切 .

他们都冷漠地看着菲茨杰拉德。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] ['feləz] [stɪl] [hɪə(r)] !
" You fellas still here !
" 你 伙计们 仍然 这里 !

"你们还在啊！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [ɪn] ['juːniən] [ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] .
" In union there is strength , " said Fitzgerald .
" 在 联盟 那里 是 力量 , " 说 菲茨杰拉德 .

"团结就是力量,"菲茨杰拉德说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][wʌn] [ruːm] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hævnt] ['stɑːtɪd] ['rætɪn] - .
" As long as you stay in one room everybody's sure the others haven't started rattin ' .
" 作为 长的 作为 你 停留 在 一 房间 每个人的 当然 这 其他的 还没有 开始 老鼠 - .

"只要你待在一个房间里，大家都会确信其他房间的人还没有开始告密。"

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [snɑːrld] ['saɪləntli][æt; ət][hɪm] .
" One of the four snarled silently at him .
" 一 的 这 四 纠缠 默默 在 他 .

四人之中有一人默默地朝他咆哮。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['æksɪdənt] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" It was just a accident , " pursued the detective .
" 它 曾是 只是 一个 事故 , " 追击 这 侦探 .

"这只是一场意外，"侦探继续说道。

" [juː; jʊ][fɔː(r)] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] ['piːsəbl] , ['merəli] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði][eə(r)] ,
" You four guys are ridin ' along peaceable , merrily takin ' the air ,
" 你 四 伙计们 是 骑行 - 沿着 和平的 , 兴高采烈地 拿 - 这 空气 ,

"你们四个人一路平安，愉快地享受着空气，

[wen] [kwaɪt] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [bləʊz] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
when quite inadvertently one of you almost blows the head off of another ,
什么时候 相当 无意中 一 的 你 几乎 打击 这 头 离开 的 其他 ,

当你们其中一人不经意间差点把另一人的脑袋打掉时，

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [biːn] - [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .
and he's so astonished at there bein ' a gun in the car that he wrecks it .
和 他是 所以 惊讶 在 那里 是 - 一个 枪 在 这 车 那 他 残骸 它 .

他看到车里有枪，非常震惊，结果把车撞坏了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊz]
And when they get you guys in the hospital there ain't one of you knows
和 什么时候 他们 得到 你 伙计们 在 这 医院 那里 不是 一 的 你 知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r)] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɒtˌgʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒmi] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
anything about four sawed - off shotguns and a tommy gun in the car with you .
任何事物 关于 四 锯 - 离开 霰弹枪 和 一个 汤米 枪 在 这 车 和 你 .

等他们把你们送到医院的时候，你们谁也不知道车里有四支短管霰弹枪和一支汤姆逊冲锋枪。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

" [fɔː(r)] ['feɪsɪz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪm'pæsɪv] [dɪs'laɪk] .
" Four faces regarded him with impassive dislike .
" 四 面孔 认为 他 和 冷漠 不喜欢 .

"四张面孔面无表情地厌恶地看着他。"

[ðə; ði] ['bændɪdʒd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜːrnt] .
The bandaged ones were prettier than the ones that weren't .
这 包扎 一个 是 更漂亮 比 这 一个 那 不是 .

缠着绷带的比没缠绷带的漂亮。

" [ðæt] ['tɒmi] [ɡʌn] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] [fɪts'dʒerəld] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'feə(r)] .
" That tommy gun business , " explained Fitzgerald , " is a federal affair .
" 那 汤米 枪 商业 , " 解释 菲茨杰拉德 , " 是 一个 联邦 事务 .

"汤姆逊冲锋枪的事，"菲茨杰拉德解释说，"是联邦事务。"

[ɪts] [ə'ɡenst] [fed] [lɔː] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] [ə'raʊnd] ['ləʊdɪd] .
It's against Fed law to carry ' em around loaded .
它是 反对 美联储 法律 到 携带 - 呃 大约 已加载 .

携带装满子弹的枪支是违反联邦法律的。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [bɪɡ] [dʒeɪk] ['hæznt] [biːn] ['liːvɪn] - ['prez(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [steps] .
And your friend Big Jake hasn't been leavin ' presents on the White House steps .
和 你的 朋友 大的 杰克 还没有 到过 离开 - 礼物 在 这 白色的 房子 步骤 .

你的朋友大杰克可没在白宫台阶上留下礼物。

[jə'nəʊ] , [juː; jʊ] [ɡaɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
Y'know , you guys could be in trouble !
你知道的 , 你 伙计们 可以 是 在 麻烦 !

你们知道吗，你们可能会有麻烦！

" [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] [wʌn] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
" Three pairs of eyes and an odd one — the other was hidden under a
" 三 对 的 眼睛 和 一个 奇怪的 一 — 这 其他 曾是 隐 在下面 一个
['bændɪdʒ] — [steərd] [æt; ət] [hɪm] ['steʊnɪli] .
bandage — stared at him stonily .
绷带 — 凝视 在 他 冷漠地 .

"三双眼睛，还有一只奇怪的眼睛——另一只眼睛被绷带遮住了——冷漠地盯着他。

" [jə'siː] , " [ɪk'spleɪnd] [fɪts'dʒerəld] [ə'ɡen] , " [bɪɡ] [dʒeɪks] [slɪpt] [ʌp] .
" Y'see , " explained Fitzgerald again , " Big Jake's slipped up .
" 你看 , " 解释 菲茨杰拉德 再次 , " 大的 杰克的 滑倒了 向上 .

"你看，"菲茨杰拉德再次解释道，"大杰克犯了个错误。"

[hiː; hi] ['hæznt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
He hasn't realized it yet .
他 还没有 已实现 它 然而 .

他还没意识到这一点。

[ɪts] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .
Its my little secret .
它是 我的 小的 秘密 .

这是我的小秘密。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [lik] .
A week ago I thought he had me licked .
一个 星期 前 我 想法 他 有 我 舔过 .

一周前我还以为他把我打败了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd]
But somethin ' happened , and today I felt like I had to come around
但 某物 - 发生 , 和 今天 我 毛毡 喜欢 我 有 到 来 大约
[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['feləz] .
and congratulate you fellas .
和 祝贺 你 伙计们 .

但是发生了一些事，今天我觉得我必须过来祝贺你们。

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [breɪk] !
You got a break !
你 得到 一个 休息 !

你终于有空了！

[jʊr; jər] ['gənə] [hæv; həv] [friː] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] !
You're gonna have free board and lodging for years to come !
你是 将会 有 自由的 木板 和 住宿 为了 年 到 来 !

未来几年你都将享受免费的食宿！

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I wanted to be the first to tell you !
我 通缉 到 是 这 第一的 到 告诉 你 !

我想第一个告诉你！

" [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" He beamed at them and went out .
" 他 光束 在 他们 和 去 出去 .

他朝他们露出灿烂的笑容，然后走了出去。

[ˌaʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
Outside , his expression changed .
外部 , 他的 表达 已更改 .

外面，他的表情变了。

[hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] : " [aɪ] [bet] [ðeɪ] [biːt] [ðɪs] [ræp] !
He said bitterly to the cop at the door : " I bet they beat this rap !
他 说 苦涩地 到 这 警察 在 这 门 : " 我 赌注 他们 打 这 说唱 !

他愤愤不平地对门口的警察说："我敢打赌他们肯定能逃脱罪责！"

" [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
" He went downstairs and out of the hospital .
" 他 去 楼下 和 出去 的 这 医院 .

他下楼离开了医院。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
He started around the building to his car .
他 开始 大约 这 建筑 到 他的 车 .

他绕着大楼走向他的车。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [twɪtʃt] .
His eyelid twitched .
他的 眼皮 抽搐 .

他的眼皮抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] [ə'gen] .
It twitched again .
它 抽搐 再次 .

它又抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [kən'tɪnjuəsli] .
It began to quiver and flutter continuously .
它 开始 到 颤动 和 扑 持续 .

它开始不停地颤抖和飘动。

[fɪts'dʒerəld] [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [aɪ] .
Fitzgerald stopped short to rub the offending eye .
菲茨杰拉德 停止 短的 到 擦 这 犯罪 眼睛 .

菲茨杰拉德猛地停下脚步，揉了揉那只不舒服的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a crash .
那里 曾是 一个 碰撞 .

发生了车祸。

[ə; eɪ] ['hevi] [glɑːs] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
A heavy glass water - pitcher hit the cement walk immediately before him .
一个 重的 玻璃 水 - 投手 打 这 水泥 走 立即地 前 他 .

一个沉重的玻璃水壶重重地摔在他面前的水泥路上。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .
It broke into a million pieces .
它 打破 进入 一个 百万 件 .

它碎成了无数碎片。

[hiː; hi] [glɛə] [ʌp] .
He glared up .
他 怒目而视 向上 .

他怒目而视。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪd] [ðæt]
The pitcher would have hit him if it hadn't been for a twitching eyelid that
这 投手 会 有 打 他 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 抽搐 眼皮 那
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
had brought him to a stop .
有 带来 他 到 一个 停止 .

如果不是眼皮抽搐了一下，投手就会击中他了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [id] [dʒʌst] [left] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
The window of the room he'd just left was open ,
这 窗户 的 这 房间 他会 只是 左边 曾是 打开 ,

他刚才离开的房间的窗户开着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [bed]
but there was no way to prove that a patient had gotten out of bed
但 那里 曾是 不 方式 到 证明 那 一个 病人 有 获得 出去 的 床
[tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
to heave the pitcher .
到 举 这 投手 .

但无法证明病人曾下床去投掷水壶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['fɪŋgəprɪnt] ['evɪdəns] .
And it had broken into too many pieces to offer fingerprint evidence .
和 它 有 破碎的 进入 也 许多 件 到 提供 指纹 证据 .

而且它已经碎成了太多碎片，无法提供指纹证据。

" [hɑː] ! " [sed] [fɪts'dʒerəld] [mə'rəʊsli] .
" Hah ! " said Fitzgerald morosely .
" 哈哈 ! " 说 菲茨杰拉德 忧郁地 .

“哈！”菲茨杰拉德闷闷不乐地说。

" ['ðer] ['plenti] ['kɒnfɪdənt] !
" They're plenty confident !
" 它们是 很多 自信的 !

他们信心十足！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" He went to Headquarters .
" 他 去 到 总部 .

他去了总部。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['meməuz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
There were more memos for his attention .
那里 是 更多的 备忘录 为了 他的 注意力 .

还有更多备忘录需要他注意。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] .
One was just in .
一 曾是 只是 在 .

一个刚进来。

[ə; eɪ] [kæb] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] .
A cab had crossed a sidewalk and crashed into a plate - glass window .
一个 出租车 有 交叉 一个 人行道 和 崩溃了 进入 一个 盘子 - 玻璃 窗户 .

一辆出租车驶过人行道，撞上了一块落地玻璃窗。

[ɪts] [haɪ'drɒlɪk] [breɪks] [hæd; həd] [feɪld] .
Its hydraulic brakes had failed .
它是 液压 刹车 有 失败的 .

它的液压制动器失灵了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] [sɔː] - [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] - [laɪn] .
The trouble was a clean saw - cut in a pressure - line .
这 麻烦 曾是 一个 干净的 锯 - 切 在 一个 压力 - 线 .

问题出在压力管线上一个干净利落的锯口上。

[fɪts'dʒerəld] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fitzgerald went to find out about it .
菲茨杰拉德 去 到 寻找 出去 关于 它 .

菲茨杰拉德前去打听此事。

[ðə; ði] [kæb] ['draɪvə(r)] ['bɪtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] .
The cab driver bitterly refused to answer any questions .
这 出租车 司机 苦涩地 拒绝 到 回答 任何 问题 .

出租车司机态度恶劣地拒绝回答任何问题。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [baɪ] [bɪg] [dʒeɪk] [ə'genst] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] .
He wouldn't even admit that he was not insured by Big Jake against such accidents .
他 不会 甚至 承认 那 他 曾是 不是 投保人 经过 大的 杰克 反对 这样的 事故 .

他甚至不肯承认自己没有向大杰克投保此类事故保险。

[fɪts'dʒerəld] [stɔːm] .
Fitzgerald stormed .
菲茨杰拉德 暴风雨 .

菲茨杰拉德怒不可遏。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] - ['draɪvə(r)] ['fɜːmli] — [ænd; ənd] ['gluːmɪli] — [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [id] [biːn] ['θret(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ['mʌni] .
The owner - driver firmly — and gloomily — refused to answer a question about whether he'd been threatened if he didn't pay protection money .
这 所有者 - 司机 牢牢 — 和 阴郁地 — 拒绝 到 回答 一个 问题 关于 无论 他会 到过 威胁 如果 他 没有 支付 保护 钱 .

车主兼司机坚决（且神情沮丧地）拒绝回答有关他如果不交保护费是否会受到威胁的问题。

[fɪts'dʒerəld][reɪdʒd] ,
Fitzgerald raged ,
菲茨杰拉德 愤怒 ,

菲茨杰拉德怒不可遏，

[ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæb][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] -
on the sidewalk beside the cab in the act of being extracted from the plate -
在 这 人行道 旁 这 出租车 在 这 行为 的 存在 提取 从 这 盘子 -
[glɑːs] ['wɪndəʊ] .
glass window .
玻璃 窗户 .

在出租车旁边的路边人行道上，正从玻璃窗里被拉出来。

[æn; ən]['əʊpən] - [maʊðd] ['baɪstændə(r)] ['lɪsnd] [əd'maɪərɪŋli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .
An open - mouthed bystander listened admiringly to his language .
一个 打开 - 嘴巴 旁观者 听着 钦佩地 到 他的 语言 .

一位目瞪口呆的旁观者钦佩地听着他的言辞。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['aɪlɪd] [twɪtʃt] .
Then the detective's eyelid twitched .
然后 这 侦探的 眼皮 抽搐 .

这时，侦探的眼皮抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] [ə'gen] , ['vaɪələntli] .
It twitched again , violently .
它 抽搐 再次 , 暴力 .

它又剧烈地抽搐了一下。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] .
Something made him look up .
某物 制成 他 看 向上 .

他抬起头来，似乎有什么事让他抬起了头。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['kʌmpəni] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [bɪg][dʒeɪk]
An employee of the plate - glass company — there were rumors that Big Jake
一个 员工 的 这 盘子 - 玻璃 公司 — 那里 是 谣言 那 大的 杰克
[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [pleɪt] - [glɑːs] [ɪn'ʃʊərəns] [bɪ'saɪdz] [kæbz] — [rentʃ] [luːs] [ə; eɪ]
was interesting himself in plate - glass insurance besides cabs — wrenched loose a
曾是 有趣的 他自己 在 盘子 - 玻璃 保险 除了 出租车 — 扭动 松动的 一个
['sɜːt(ə)n] [spɒt] .
certain spot .
肯定 点 .

有传言说，除了出租车，大杰克还对平板玻璃保险很感兴趣，于是就有一家平板玻璃公司的员工——他把一块玻璃拧松了。

[fɪts'dʒerəld] [græbd] [ðə; ði]['baɪstændə(r)][ænd; ənd] [liːpt] .
Fitzgerald grabbed the bystander and leaped .
菲茨杰拉德 抓住 这 旁观者 和 跳跃 .

菲茨杰拉德抓住旁观者，纵身跃起。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
There was a musical crash behind him .
那里 曾是 一个 音乐 碰撞 在后面 他 .

他身后传来一声音乐巨响。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [glɑːs] [fel] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .
A tall section of the shattered glass fell exactly where he had been standing .
一个 高的 部分 的 这 破碎 玻璃 跌倒 确切地 在哪里 他 有 到过 常设 .

一大块碎玻璃正好落在了他刚才站立的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)][ˈæksɪdənt] .
It could have been pure accident .
它 可以 有 到过 纯的 事故 .

这或许纯属意外。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] —
On the other hand —
在 这 其他 手 —

另一方面-

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] ,
He couldn't prove anything ,
他 不能 证明 任何事物 ,

他什么也证明不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .
but he had a queer feeling as he left the scene of the crash .
但 他 有 一个 酷儿 感觉 作为 他 左边 这 场景 的 这 碰撞 .

但离开事故现场时，他却感到一种奇怪的感觉。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)][hiː; hi] [felt] [ˈtʃɪli] .
Back in his own car he felt chilly .
后退 在 他的 自己的 车 他 毛毡 寒冷 .

回到自己的车里，他觉得有点冷。

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪd] [ˈtentətɪvli] .
Driving away , presently , he felt his eyelid tentatively .
驾驶 离开 , 目前 , 他 毛毡 他的 眼皮 姑且 .

开车离开时，他不由自主地摸了摸眼皮。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [mæn] .
He wasn't a nervous man .
他 不是 一个 紧张的 男人 .

他不是个容易紧张的人。

[ˈɔːdnrəli] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈdɪd(ə)nt] [twɪtʃ] .
Ordinarily his eyelids didn't twitch .
按说 他的 眼睑 没有 抽搐 .

通常情况下，他的眼皮不会抽搐。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈmeməʊ] .
He went to investigate a second memo .
他 去 到 调查 一个 第二 备忘录 .

他去调查第二份备忘录。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑː(r)][ˈdʒɪndʒəli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
It was a restaurant , and he edged the police car gingerly into a lane beside the building .
它 曾是 一个 餐厅 , 和 他 边缘 这 警察 车 小心翼翼地 进入 一个 车道 旁 这 建筑 .

那是一家餐馆，他小心翼翼地把警车开进了餐馆旁边的一条小巷。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [spɪld] [bɪə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
In the rear , the odor of spilled beer filled the air .
在 这 后部 , 这 气味 的 洒了 啤酒 已填 这 空气 .

后部弥漫着啤酒洒出的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪv] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [fjuːmz]
It would have been attractive but for an admixture of gasoline fumes
它 会 有 到过 吸引人的 但 为了 一个 混合物 的 汽油 烟雾
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌd] .
and the fact that it was mud .
和 这 事实 那 它 曾是 泥 .

如果不是因为混杂着汽油味和泥泞的地面，它本来会很吸引人。

[mʌd] [huːz] ['mɔɪstʃə(r)] - ['kɒntent][ɪz] [spɪld] [bɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [ɔːl][ɪts] [əʊn] .
Mud whose moisture - content is spilled beer has a peculiar smell all its own .
泥 谁 水分 - 内容 是 洒了 啤酒 有 一个 奇特 闻 全部它是自己的 .

被啤酒浸湿的泥浆有一种独特的怪味。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] ['gluːmɪli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['meməʊ] [kɔːld]
He got out of his car and gloomily asked the questions the memo called
他 得到 出去 的 他的 车 和 阴郁地 问 这 问题 这 备忘录 称为
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

他下了车，闷闷不乐地问出了备忘录上要求的问题。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .
He didn't need to .
他 没有 需要 到 .

他没必要这么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
He could have written down all the answers in advance .
他 可以 有 书面 向下 全部 这 答案 在 进步 .

他本可以事先把所有答案都写下来。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['vændəlɪzəm][hæd; həd] [faʊnd] [bɪg][dʒeɪks][brænd][ɒv; əv][bɪə(r)]
The restaurant now reporting vandalism had found big Jake's brand of beer
这 餐厅 现在 报道 故意破坏 有 成立 大的 杰克的 品牌 的 啤酒
[ʌn'pɒpjələ(r)] .
unpopular .
不受欢迎的 .

这家餐厅现在报告称遭到破坏，原因是他们发现 Big Jake's 品牌的啤酒不受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twenti] [keɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [bruː] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['məʊtə(r)] - [trʌk] .
It had twenty cases of a superior brew brought in by motor - truck .
它 有 二十 案例 的 一个 优越的 酿造 带来 在 经过 发动机 - 卡车 .

它有二十箱用卡车运来的上等啤酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stækt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæ'feɪ] .
It was stacked in a small building behind the café .
它 曾是 堆叠 在 一个 小的 建筑 在后面 这 咖啡店 .

它被堆放在咖啡馆后面的一栋小楼里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌstəməz] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪə(r)] .
For one happy evening , the customers chose their own beer .
为了 一 快乐的 晚上 , 这 顾客 选择 他们的 自己的 啤酒 .

在一个愉快的夜晚，顾客们可以自己挑选啤酒。

[naʊ] , [nekst] [deɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [keɪsɪz][ɒv; əv] [smæʃt] [bɪə(r)] ['bɒtlz] .
Now , next day , there were eighteen cases of smashed beer bottles .
现在 , 下一个 天 , 那里 是 十八 案例 的 粉碎 啤酒 瓶子 .

第二天，就发现了18箱破碎的啤酒瓶。

[ðə; ði][kraɪm][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['aʊəz] .
The crime had been committed in the small hours .
这 犯罪 有 到过 坚定的 在 这 小的 小时 .

犯罪行为发生在凌晨时分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kluːz] .
There were no clues .
那里 是 不 线索 .

没有任何线索。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [prə'praɪətə(r)] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [huːd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
The restaurant proprietor unconvincingly declared that he had no idea who'd caused it .
这 餐厅 业主 缺乏说服力 声明 那 他 有 不 主意 谁会 导致 它 .

餐馆老板含糊其辞地宣称，他不知道是谁造成的。

[bʌt; bət] [id] ['əʊnli] ['nəutifaid] [ðə; ði] [pə'liːs] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪn'ʃʊərəns] — [nɒt] [frɒm; frəm] [bɪg] [dʒeɪk] .
But he'd only notified the police so he could collect insurance — not from Big Jake .
但 他会 仅有的 已通知 这 警察 所以 他 可以 收集 保险 — 不是 从 大的 杰克 .

但他报警只是为了领取保险金，而不是向大杰克索赔。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] , [frʌ'streɪtɪd] [gluːm] , [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [nəʊts] .
With a sort of morbid , frustrated gloom , Detective Sergeant Fitzgerald made the necessary notes .
和 一个 种类 的 病态的 , 沮丧的 愁云 , 侦探 军士 菲茨杰拉德 制成 这 必要的 笔记 .

带着一种病态的、沮丧的忧郁，侦缉警长菲茨杰拉德做了必要的笔记。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] .
He put his notebook in his pocket and backed his car out of the alley .
他 放 他的 笔记本 在 他的 口袋 和 支持的 他的 车 出去 的 这 胡同 .

他把笔记本放进口袋，然后把车倒出了巷子。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['mɪəʃəm] [paɪp] [id] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Oddly enough , he thought of a beautifully carved meerschaum pipe he'd found with the milk that morning .
奇怪 足够的 , 他 想法 的 一个 非常漂亮 雕刻 海泡石 管道 他会 成立 和 这 牛奶 那 早晨 .

说来也怪，他突然想起了那天早上在牛奶旁边发现的一根雕刻精美的海泡石烟斗。

[id] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪ'ræʃnəli] , [id] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd presented it to an orphanage mainly because , irrationally , he'd have liked to keep it .
他会 呈现 它 到 一个 孤儿院 主要 因为 , 非理性地 , 他会 有 喜欢 到 保持 它 .

他把它捐赠给孤儿院，主要是因为他非理性地想要留下它。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] [gɪfts] [id] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] .
There had been other expensive gifts he'd have liked to keep .
那里 有 到过 其他 昂贵的 礼物 他会 有 喜欢 到 保持 .

他还想留下其他一些昂贵的礼物。

['bɜːbən] .
Bourbon .
波旁威士忌 .

波旁威士忌。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [draɪ] - [flaɪz] .
A set of expensive dry - flies .
一个 放 的 昂贵的 干燥 - 苍蝇 .

一套昂贵的干式拟饵。

[æn; ən] [eɪt] - ['mɪlimiːtə(r)] ['muːvi] ['kæm(ə)rə] .
An eight - millimeter movie camera .
一个 八 - 毫米 电影 相机 .

一台八毫米电影摄影机。

[skɒtʃ] .
Scotch .
苏格兰威士忌 .

苏格兰威士忌。

['ʃaɪni] , [smuːð] [sɪlk] [sɒks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] .
Shiny , smooth silk socks that would have soothed his weary feet .
闪亮的 , 光滑的 丝绸 袜子 那 会 有 舒缓 他的 厌倦 脚 .

光滑闪亮的丝绸袜子，一定能舒缓他疲惫的双脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

救护车往返了两趟(The Ambulance Made Two Trips)
第2/2页

[id] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðiːz] [gɪfts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] — [hiː; hi] [njuː] — [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
He'd denied himself these gifts because he believed — he knew — that they came
他会 否认 他自己 这些 礼物 因为 他 相信 — 他 知道 — 那 他们 来了
[frɒm; frəm] [bɪg] [dʒeɪk] ,
from Big Jake ,
从 大的 杰克 ,

他拒绝接受这些礼物，因为他相信——他知道——这些礼物来自大杰克。

[huː] ['tæktfəli] [wʌn] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [di'naiŋ]
who tactfully won friends and influenced people by making presents and denying
WHO 委婉地 韩元 朋友们 和 影响 人们 经过 制作 礼物 和 否认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他巧妙地通过送礼物和拒绝接受礼物来赢得朋友并影响他人。

[ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'lekt]
In business matters he was stern , because that was the way to collect
在 商业 事情 他 曾是 船尾 , 因为 那 曾是 这 方式 到 收集
[prə'tekʃ(ə)n] - ['mʌni] .
protection - money .
保护 - 钱 .

在商业事务上，他态度强硬，因为那是收取保护费的办法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] [wɪð] [kɒps] .
But he was subtle with cops .
但 他 曾是 微妙的 和 警察 .

但他对警察很谨慎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He had their wives on his side .
他 有 他们的 妻子们 在 他的 边 .

他赢得了他们妻子的支持。

['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [graul] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Sergeant Fitzgerald growled in his throat .
军士 菲茨杰拉德 咆哮 在 他的 喉 .

菲茨杰拉德中士喉咙里发出低沉的咆哮。

[id] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['mɪəʃəm] [paɪp] .
He'd always wanted a really fine meerschaum pipe .
他会 总是 通缉 一个 真的 美好的 海泡石 管道 .

他一直想要一支上好的海泡石烟斗。

[id] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
He'd had one this morning ,
他会 有 一 这 早晨 ,

他今天早上喝了一杯。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪg] [dʒeɪk] .
and he'd had to get rid of it because it came from Big Jake .
和 他会 有 到 得到 摆脱 的 它 因为 它 来了 从 大的 杰克 .

他不得不把它处理掉，因为它来自大杰克。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪɡ] [dʒeɪk] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He felt that Big Jake had robbed him of it .
他 毛毡 那 大的 杰克 有 被抢劫 他 的 它 .

他觉得大杰克抢走了他的东西。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['kliːnəz] [ænd; ənd]
He turned the police car and drove back toward the Elite Cleaners and
他 转向 这 警察 车 和 驾驶 后退 朝向 这 精英 清洁工 和
[d'aɪəz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Dyers establishment .
染工 建立 .

他调转警车方向，朝精英干洗店驶去。

[æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] , [hiː; hi] [ɡraul] .
As he drove , he growled .
作为 他 驾驶 , 他 咆哮 .

他一边开车一边低声咆哮。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [hæd; həd] [twɪtʃt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [id] [biːn] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)]
His eyelid had twitched twice , and each time he'd been heading into danger
他的 眼皮 有 抽搐 两次 , 和 每个 时间 他会 到过 标题 进入 危险
[ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
or trouble .
或者 麻烦 .

他的眼皮抽搐了两下，每次都预示着他将陷入危险或麻烦之中。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ['dɔːntɪŋli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wɪð] [brɪŋks] ['kɒment] ['ɑːftə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]
The fact was dauntingly coincidental with Brink's comment after giving him a
这 事实 曾是 令人望而生畏 巧合 和 布林克 评论 后 给予 他 一个
[skræp] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃiːn] .
scrap of plastic from the bottom of that crazy machine .
废料 的 塑料 从 这 底部 的 那 疯狂的 机器 .

这件事与布林克从那台疯狂机器底部捡到的一块塑料碎片说的话惊人地巧合。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
These things were on his mind .
这些 事物 是 在 他的 头脑 .

这些事一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [plæn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə]
He couldn't bring himself to plan to mention them , but he needed to
他 不能 带来 他自己 到 计划 到 提到 他们 , 但 他 需要 到
[tɔːk] [tuː; tə] [brɪŋk] [ə'ɡen] .
talk to Brink again .
讲话 到 边缘 再次 .

他实在无法开口提起这些事，但他需要再次和布林克谈谈。

[brɪŋk] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [θrets] .
Brink could testify to threats .
边缘 可以 作证 到 威胁 .

布林克可以作证说他受到了威胁。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə'rests] .
He could justify arrests .
他 可以 证明合法 逮捕 .

他可以为逮捕行动找到正当理由。

['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'plai] ['preʃə(r)] ,
Sergeant Fitzgerald had a fine conviction that with a chance to apply pressure ,
军士 菲茨杰拉德 有 一个 美好的 定罪 那 和 一个 机会 到 申请 压力 ,

菲茨杰拉德警官坚信，只要有机会施加压力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][bɪg][dʒeɪks] [hʊdz] [ænd; ənd] [kə'lektər] [tɔːk] , [ænd; ənd][səʊ]
he could make some of Big Jake's hoods and collectors talk , and so
他 可以 制作 一些 的 大的 杰克的 引擎盖 和 收藏家 讲话 , 和 所以
[bʌst] [θɪŋz] [waɪd]['əʊpən] .
bust things wide open .
摔碎 事物 宽的 打开 .

他能让大杰克的一些喽啰和收藏家开口说话，从而彻底打开局面。

[hiː; hi]['əʊnli] ['niːdɪd] [brɪŋks] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
He only needed Brink's co - operation .
他 仅有的 需要 布林克 合作 - 手术 .

他只需要布林克的合作。

[hiː; hi] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['kliːnəz] [ænd; ənd] [d'aɪəz] [tuː; tə] [pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn] [brɪŋk]
He drove toward the Elite Cleaners and Dyers to put pressure on Brink
他 驾驶 朝向 这 精英 清洁工 和 染工 到 放 压力 在 边缘
[tə'wɔːd] [ðæt] ['hæpi] [end] .
toward that happy end .
朝向 那 快乐的 结尾 .

他开车前往精英干洗店和染店，向布林克施压，以求达成那个圆满的结局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪbraʊ] - [twɪtʃɪŋz] .
But he brooded over his own eyebrow - twitchings .
但 他 沉思 超过 他的 自己的 眉 - 抽搐 .

但他却对自己眉毛的抽搐感到疑惑。

[wen] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] [pɑːkt] [bɪ'fɔː(r)]
When the cleaning establishment came into view , there was a car parked before
什么时候 这 打扫 建立 来了 进入 看法 , 那里 曾是 一个 车 停放 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当清洁店出现在视野中时，它前面停着一辆车。

[tuː] [men] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][plɑːnt]
Two men from that car were in the act of entering the Elite plant
二 男人 从 那 车 是 在 这 行为 的 进入 这 精英 植物
[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [juːst] ['ɜːlɪə(r)] .
through the same door the detective had used earlier .
通过 这 相同的 门 这 侦探 有 用过的 早些时候 .

车上的两名男子正要通过侦探之前使用的同一扇门进入Elite工厂。

[hiː; hi] [pɑːkt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He parked his car behind the other .
他 停放 他的 车 在后面 这 其他 .

他把车停在了另一辆车后面。

['fjuːmɪŋ] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Fuming , he crossed the sidewalk and entered the building .
怒气冲冲 , 他 交叉 这 人行道 和 进入 这 建筑 .

他怒气冲冲地穿过人行道，走进了大楼。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
As he entered , he heard a scream from the back .
作为 他 进入 , 他 听到 一个 尖叫 从 这 后退 .

他刚一进去，就听到后面传来一声尖叫。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [skriːmz] .
He heard a crashing sound and more screams .
他 听到 一个 崩溃 声音 和 更多的 尖叫 .

他听到一声巨响和更多尖叫声。

[hiː; hi]['bəʊltɪd] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['eəriə][hiː; hi]
He bolted ahead , through the outer office and into the working area he
他 螺栓连接 前方 , 通过 这 外 办公室 和 进入 这 在职的 区域 他
[hæd; həd][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
had not visited before .
有 不是 到访 前 .

他飞快地冲了出去，穿过外面的办公室，进入了他以前从未去过的工作区。

[hiː; hi] [bɜːst] [θruː] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] , [mə'ʃiːnəri] - [fɪld] ['kliːnɪŋ] -
He burst through swinging doors into a two - story , machinery - filled cleaning -
他 爆裂 通过 摇摆 门 进入 一个 二 - 故事 , 机械 - 已填 打扫 -
[ænd; ənd] - ['daɪɪŋ] [plɑːnt] .
and - dyeing plant .
和 - 染色 植物 .

他猛地推开旋转门，闯入了一座两层楼高的、摆满了机器的清洁染色厂。

['teɪblz] [ænd; ənd] ['gɑːmənt] [ræks] [ænd; ənd] [faɪv] ['seprət] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [æz; əz]['prɒpə(r)]
Tables and garment racks and five separate people appeared as proper
表格 和 服装 货架 和 五 分离 人们 出现 作为 恰当的
['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
occupants of the place .
居住者 的 这 地方 .

桌子、衣架和五个人，看起来像是这个地方的正常居住者。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But something had happened .
但 某物 有 发生 .

但事情已经发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] — [dɪ'tɜːdʒənt] [sə'luːʃ(ə)n] — ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən]
There was a flood of liquid — detergent solution — flowing toward the open
那里 曾是 一个 洪水 的 液体 — 洗涤剂 解决方案 — 流动 朝向 这 打开
[bæk] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
back doors of the big room .
后退 门 的 这 大的 房间 .

大量的液体——洗涤剂溶液——正朝着大房间敞开的后门流去。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːbɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [æz; əz] [ɪf]
It obviously came from a large carboy which had been smashed as if
它 明显地 来了 从 一个 大的 玻璃瓶 哪个 有 到过 粉碎 作为 如果
[tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɜːdʒənt]['mætə(r)] .
to draw attention to some urgent matter .
到 画 注意力 到 一些 紧迫的 事情 .

显然，它来自一个被砸碎的大玻璃瓶，仿佛是为了引起人们对某些紧急事情的注意。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['frəʊz(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,
The people in the room seemed to have frozen at their work ,
这 人们 在 这 房间 似乎 到 有 冷冻 在 他们的 工作 ,

房间里的人似乎都停止了工作。

[ɪk'sept] [ðæt] [brɪŋk] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˌsuːpə'vaɪzəri; ˌsjuːpə'vaɪzəri]
except that Brink had apparently been interrupted in some supervisory
除了 那 边缘 有 显然 到过 中断 在 一些 主管
[tɑːsk] .
task .
任务 .

但布林克显然在执行某些监督任务时被打断了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [kliːn] , [daɪ] , [draɪ] , [ɔː(r)] [pres] ['kləʊðɪŋ] .
He was not working at any machine to clean , dye , dry , or press clothing .
他 曾是 不是 在职的 在 任何 机器 到 干净的 , 染料 , 干燥 , 或者 按 衣服 .

他并没有操作任何清洗、染色、烘干或熨烫衣物的机器。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːm] [fɪts'dʒerəld][hæd; həd] [siːn] ['entə(r)]['əʊnli] ['frækʃnz]
He looked at the two individuals whom Fitzgerald had seen enter only fractions
他 看起来 在 这 二 个人 谁 菲茨杰拉德 有 已见 进入 仅有的 分数
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːlɪə(r)] .
of a minute earlier .
的 一个 分钟 早些时候 .

他看向菲茨杰拉德刚才看到进来的两个人，那两个人仅仅在一分钟前才出现。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [klentʃt] , [ænd; ənd][fɪts'dʒerəld][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - ['brekər]
His jaw clenched , and Fitzgerald was close enough behind the bottle - breakers
他的 颚 紧握 , 和 菲茨杰拉德 曾是 关闭 足够的 在后面 这 瓶子 - 断路器
[tuː; tə] [siː] [hɪm] [teɪk] [æn; ən]['æŋgri] ,
to see him take an angry ,
到 看 他 拿 一个 生气的 ,

他咬紧牙关，菲茨杰拉德离摔瓶子的人很近，看到他愤怒地咬牙切齿。

['pɜːpəsf(ə)l] [step] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
purposeful step toward them .
有目的的 步 朝向 他们 .

朝着他们迈出的有目的的一步。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
Then he checked himself very deliberately , and put his hands in his pockets ,
然后 他 已检查 他自己 非常 故意地 , 和 放 他的 双手 在 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [wɒtʃt] .
and watched .
和 观看 .

然后他非常认真地检查了一下自己，把手插进口袋里，观察着。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, pri-]
After an instant he even grinned at the two figures who had preceded
后 一个 立即的 他 甚至 咧嘴一笑 在 这 二 数据 WHO 有 之前
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
the detective .
这 侦探 .

片刻之后，他甚至对着走在侦探前面的两个人咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪm'presɪv] [peə(r)] .
They were an impressive pair .
他们 是 一个 感人的 一对 .

他们是一对令人印象深刻的组合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [wel] - [prest] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] .
They were dressed in well - pressed garments of extravagantly fashionable cut .
他们 是 穿着 在 出色地 - 按下 服装 的 奢侈地 时髦 切 .

他们身着熨烫笔挺、剪裁时髦的服装。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [sɒft] [hæts] , ['tɪltɪd] [tuː; tə]['dʒɔːnti] ['æŋglz] .
They wore expensive soft hats , tilted to jaunty angles .
他们 穿着 昂贵的 柔软的 帽子 , 斜 到 轻快的 角度 .

他们戴着昂贵的软帽，帽檐倾斜成俏皮的角度。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Even from the rear ,
甚至 从 这 后部 ,

即使从后面看，

[fɪts'dʒerəld] [njuː] [ðæt] [h'ændkətʃ,iːfs] [wʊd] [ʃəʊ] ['teɪstfəli] [ɪn][ðə; ði] [brest] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Fitzgerald knew that handkerchiefs would show tastefully in the breast pockets of their
菲茨杰拉德 知道 那 手帕 会 展示 品味高雅 在 这 胸部 口袋 的 他们的
[kəʊts] .
coats .
外套 .

菲茨杰拉德知道，手帕放在他们外套的胸袋里会显得很有品味。

[ðeə(r)] ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [ʃɒn] , [bʌt; bət] ['glitə] .
Their shoes had been polished until they not only shone , but glittered .
他们的 鞋 有 到过 抛光 直到 他们 不是 仅有的 闪耀 , 但 闪闪发光 .

他们的鞋子被擦得锃亮，不仅闪闪发光，而且熠熠生辉。

[bʌt; bət][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][fɪts'dʒerəld]['nəʊtɪd][wʌn] ['kɒliflaʊə(r)] [ɪə(r)] ,
But by professional instinct Fitzgerald noted one cauliflower ear ,
但 经过 专业的 本能 菲茨杰拉德 著名的 一 菜花 耳朵 ,

但凭借职业本能，菲茨杰拉德注意到其中一只耳朵有菜花耳。

[ænd; ənd][ðə; ði][b'eəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skwɒt][rɪ'vɒlvə(r)] ['biːɪŋ]
and the barest fraction of a second later he saw a squat revolver being
和 这 最简陋 分数 的 一个 第二 之后 他 锯 一个 蹲 左轮手枪 存在
[weɪvd] ['neglɪdʒəntli][æt; ət][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɪmɪn] .
waved negligently at the screaming women .
挥手 疏忽地 在 这 尖叫 女性 .

仅仅一瞬间之后，他就看到一把矮胖的左轮手枪漫不经心地挥舞着，指向尖叫的妇女们。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] .
He reached for his service revolver .
他 达到 为了 他的 服务 左轮手枪 .

他伸手去摸他的配枪。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['hæpənd] .
And things happened .
和 事物 发生 .

然后事情就发生了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] .
The situation was crystal - clear .
这 情况 曾是 水晶 - 清除 .

情况非常清楚。

[bɪg][dʒeɪk] ['kɒnəz] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [brɪŋk] .
Big Jake Connors was displeased with Brink .
大的 杰克 康纳斯 曾是 不高兴 和 边缘 .

大杰克·康纳斯对布林克很不满意。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [huːz] ['rækɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] ,
In all the city whose rackets he was developing and consolidating ,
在 全部 这 城市 谁 球拍 他 曾是 发展 和 巩固 ,

在他发展和巩固其非法活动的城市里，

[brɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [rɪ'zɪstɪd] [bɪg][dʒeɪks]['sɪvɪk] ['entəpraɪz] — [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ]
Brink was the only man who resisted Big Jake's civic enterprise — and got away
边缘 曾是 这 仅有的 男人 WHO 抵抗 大的 杰克的 公民 企业 — 和 得到 离开
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
with it !
和 它 !

布林克是唯一一个抵制大杰克公民事业的人——而且他还逍遥法外！

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [huː] [rʌnz] ['rækɪts] [kæn; kən] [pə'mɪt] [rɪ'zɪstəns] .
And nobody who runs rackets can permit resistance .
和 无人 WHO 跑步 球拍 能 允许 反抗 .

任何黑帮头目都不会允许任何反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪdʒəs] .
It is contagious .
它 是 传染性 .

它具有传染性。

[səʊ][bɪg][dʒeɪk][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [brɪŋk][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][laɪn][ɔː(r)] [els] .
So Big Jake had ordered that Brink be brought into line or else .
所以 大的 杰克 有 订购 那 边缘 是 带来 进入 线 或者 别的 .

所以大杰克下令让布林克服从命令，否则后果自负。

[ðə; ði][ɔː(r)] [els] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][snægz] , [bɪ'fɔː(r)] ,
The or else alternative had run into snags , before ,
这 或者 别的 选择 有 跑步 进入 障碍 , 前 ,

另一种替代方案之前曾遇到过阻碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [njuː] [traɪ] .
but it was being given a big new try .
但 它 曾是 存在 给定 一个 大的 新的 尝试 .

但它正在被赋予一次全新的尝试。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃrɪl] [haɪ] ['klæmə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]
There was the shrill high clamor of two women screaming at the tops of
那里 曾是 这 尖锐 高的 叫嚣 的 二 女性 尖叫 在 这 最高额 的
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
their voices because revolvers were waved at them .
他们的 声音 因为 左轮手枪 是 挥手 在 他们 .

两名女子发出尖锐的叫喊声，因为有人用左轮手枪指着她们。

[wʌn] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɪm'plɔɪiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ] [mə'ʃiːn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['tredl]
One Elite employee , at the pressing machine , took his foot off the treadle
一 精英 员工 , 在 这 紧迫 机器 , 采取 他的 脚 离开 这 踏板
[ænd; ənd] [stiːm] ['bɪləʊd] ['waɪldli] .
and steam billowed wildly .
和 蒸汽 波涛汹涌 疯狂地 .

一名 Elite 员工在熨烫机前，脚从踏板上移开，蒸汽猛烈地喷涌而出。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃiːt] - ['aɪən][bɒks] [wɪtʃ] ['rʌmbl] ,
Another man , at a giant sheet - iron box which rumbled ,
其他 男人 , 在 一个 巨大的 床单 - 铁 盒子 哪个 隆隆声 ,

另一个男人站在一个巨大的铁皮箱子旁，箱子发出隆隆声。

[steərd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
stared with his mouth open and blood draining from his cheeks .
凝视 和 他的 嘴 打开 和 血 排水 从 他的 脸颊 .

他张着嘴，双颊泛红，呆呆地望着前方。

[brɪŋk] , [ə'ləʊn] , [lʊkt] — [kwaɪt] [ɪm'pɒsəbli] — [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
Brink , alone , looked — quite impossibly — amused and satisfied .
边缘 , 独自的 , 看起来 — 相当 不可能 — 觉得好笑 和 使满意 .

独自一人的布林克看起来——简直不可思议——既开心又满足。

" [get] [ˌaʊt'saɪd] ! " [snɑːrld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [fɪts'dʒerəldz] [rɪ'vɒlvə(r)] [keɪm] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
" Get outside ! " snarled a voice as Fitzgerald's revolver came out ready for
" 得到 外部 ! " 纠缠 一个 嗓音 作为 菲茨杰拉德的 左轮手枪 来了 出去 准备好 为了
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“滚出去！”一个声音咆哮道，菲茨杰拉德的左轮手枪已经拔出，准备射击。

" [ðɪs] [dʒɔɪnt][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
" This joint is finished !
" 这 联合的 是 完成的 !

“这家店完工了！”

" [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [mæn] [rʌbd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The companion of the snarling man rubbed suddenly at his eye .
" 这 伴侣 的 这 咆哮 男人 摩擦 突然 在 他的 眼睛 .

"咆哮男人的同伴突然揉了揉眼睛。"

[hiː; hi] [rʌbd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] .
He rubbed again , as if it twitched violently .
他 摩擦 再次 , 作为 如果 它 抽搐 暴力 .

他又揉搓了一下，仿佛它剧烈地抽搐着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪd] .
But it was , after all , only a twitching eyelid .
但 它 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 抽搐 眼皮 .

但说到底，那只不过是眼皮抽搐了一下而已。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['neglɪdʒəntli] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] .
He reached negligently down and picked up a wooden box .
他 达到 疏忽地 向下 和 挑选 向上 一个 木制的 盒子 .

他漫不经心地弯腰捡起一个木箱。

[baɪ] [ɪts] ['mɑːkiŋz] ,
By its markings ,
经过 它是 标记 ,

从它的标记来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - ['bɒt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] [spɒt] - [rɪ'muːvə(r)] — [ðə; ði] [stʌf] [juːst] [tuː; tə] [get]
it was a dozen - bottle box of spot - remover — the stuff used to get
它 曾是 一个 打 - 瓶子 盒子 的 点 - 去除剂 — 这 东西 用过的 到 得到
[aʊt] [spɒts] [ðə; ði] ['stændəd] ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] - ['kliːnɪŋ] [mə'ʃiːn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] .
out spots the standard cleaning fluid in the dry - cleaning machine did not remove .
出去 地点 这 标准 打扫 体液 在 这 干燥 - 打扫 机器 做过 不是 消除 .

那是一盒十二瓶装的去污剂——用来去除干洗机里的标准清洁液无法去除的污渍。

[ðə; ði] [mæn] [hiːv] [ðə; ði] [bɒks] , [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
The man heaved the box , with the hand with which he had rubbed his
这 男人 喘息 这 盒子 , 和 这 手 和 哪个 他 有 摩擦 他的
['twɪtʃɪŋ] [aɪ] .
twitching eye .
抽搐 眼睛 .

那人用揉了揉抽搐眼睛的那只手，费力地拎起箱子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] — [ðə; ði] [wʌn] [nɒt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] — [tuː; tə] [rʌb] [æt; ət]
The other man raised a hand — the one not holding a revolver — to rub at
这 其他 男人 提高 一个 手 — 这 一 不是 保持 一个 左轮手枪 — 到 擦 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,
his own eye ,
他的 自己的 眼睛 ,

另一个人举起一只手——没拿手枪的那只手——揉了揉自己的眼睛。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [twɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪdli] .
which also seemed to twitch agitatedly .
哪个 还 似乎 到 抽搐 激动地 .

它似乎也焦躁地抽搐着。

[dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] .
Detective Sergeant Fitzgerald had his revolver out .
侦探 军士 菲茨杰拉德 有 他的 左轮手枪 出去 .

侦缉警长菲茨杰拉德拔出了左轮手枪。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][drɒp]
He drew in his breath for a stentorian command for them to drop
他 画 在 他的 气息 为了 一个 洪亮的 命令 为了 他们 到 降低
[ðeə(r)] ['wepənz] .
their weapons .
他们的 武器 .

他深吸一口气，用洪亮的声音命令他们放下武器。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] .
But he didn't have time to shout .
但 他 没有 有 时间 到 喊 .

但他没时间大喊大叫。

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv][spɒt] - [rɪ'muːvə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːt] - ['aɪən] [keɪs] [frɒm; frəm]
The hurtling small box of spot - remover struck the large sheet - iron case from
这 疾驰 小的 盒子 的 点 - 去除剂 击 这 大的 床单 - 铁 案件 从
[wɪtʃ] [laʊd] ['rʌmbliŋ] [keɪm] .
which loud rumblings came .
哪个 大声 隆隆声 来了 .

飞速飞来的去污剂小盒子撞上了巨大的铁皮箱，发出隆隆的巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪə(r)] ;
It was a dryer ;
它 曾是 一个 烘干机 ;

那是一台烘干机；

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] ['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] -
a device for spinning clothes which were wet with liquid from the dry -
一个 设备 为了 旋转 衣服 哪个 是 湿的 和 液体 从 这 干燥 -
['kliːnɪŋ] ['wɒʃə(r)] .
cleaning washer .
打扫 垫圈 .

一种用于甩干被干洗机里的液体浸湿的衣物的装置。

[ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [drʌm] [rɪ'vɒlvd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
A perforated drum revolved at high speed within it .
一个 穿孔的 鼓 旋转 在 高的 速度 之内 它 .

一个带孔的滚筒在其中高速旋转。

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][spɒt] - [rɪ'muːvə(r)][hɪt][ðə; ði][dɔː(r)] .
The box of spot - remover hit the door .
这 盒子 的 点 - 去除剂 打 这 门 .

去污剂盒子被扔到了门口。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['dentɪd] [ɪn] , [hɪt][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [drʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [fluː] ['fræntɪkli] [aʊt] [ə'gen]
The door dented in , hit the high - speed drum inside , and flew frantically out again
这 门 凹陷 在 , 打 这 高的 - 速度 鼓 里面 , 和 飞翔 疯狂地 出去 再次
,
,
,

门板凹陷下去，撞到里面的高速滚筒，然后又疯狂地飞了出去。

[friː] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
free from its hinges and turning end - for - end as it flew .
自由的 从 它是 铰链 和 转弯 结尾 - 为了 - 结尾 作为 它 飞翔 .

它脱离了铰链，在飞行过程中首尾相转。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θroʊərz] [kəm'pænjən] , [sprein] [θriː] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt]
It slammed into the thrower's companion , spraining three fingers as it knocked
它 猛烈抨击 进入 这 投掷者的 伴侣 , 扭伤 三 手指 作为 它 敲门
[hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
his revolver to the floor .
他的 左轮手枪 到 这 地面 .

它猛地撞向投掷者的同伴，扭伤了他的三根手指，并将他的左轮手枪撞到地上。

[ðə; ði] ['wepən] [slɪd] ['merəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [bɪ'twiːn] [dɪ'tektɪv] [fɪts'dʒɛrəldz] [fiːt] .
The weapon slid merrily away to the outer office between Detective Fitzgerald's feet .
这 武器 滑行 兴高采烈地 离开 到 这 外 办公室 之间 侦探 菲茨杰拉德的 脚 .

那件武器轻快地滑到了菲茨杰拉德警探脚边的外面办公室。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði]['draɪə(r)] - [dɔː(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][wʌn] ['θretnɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [slæmd] ['vaɪələntli]
The dryer - door , having disposed of one threatening revolver , slammed violently
这 烘干机 - 门 , 拥有 处置 的 一 威胁 左轮手枪 , 猛烈抨击 暴力
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

烘干机门在挡住一把具有威胁性的左轮手枪后，猛地撞在墙上。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , ['niːtli] ['pænld] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [saɪd] ,
The wall was merely a thin partition , neatly paneled on the office side ,
这 墙 曾是 仅仅 一个 薄的 分割 , 整齐地 镶板 在 这 办公室 边 ,

那堵墙只不过是一道很薄的隔断，办公室一侧整齐地贴着镶板。

[bʌt; bət] [wɪð] [ʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] ['kliːnɪŋ] - [ænd; ənd] - ['daɪɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
but with shelves containing cleaning - and - dyeing supplies on the other .
但 和 货架 包含 打扫 - 和 - 染色 补给品 在 这 其他 .

但另一边货架上却摆放着清洁和染色用品。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
The impact shook the partition .
这 影响 摇晃 这 分割 .

冲击力使隔墙震动。

[dʌst] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
Dust fell from the shelves and supplies .
灰尘 跌倒 从 这 货架 和 补给品 .

货架和货架上的物品都落满了灰尘。

[ðə; ði] [hʊd] [huː] ['hædnt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [sniːzd] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [keɪm] [ɒf] .
The hood who hadn't lost his gun sneezed so violently that his hat came off .
这 兜帽 WHO 之前没有 丢失的 他的 枪 打喷嚏 所以 暴力 那 他的 帽子 来了 离开 .

那个没丢枪的混混打了个喷嚏，喷嚏打得太猛，帽子都掉了。

[hiː; hi] [bent] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][hiː; hi] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
He bent nearly double , and in the act he jarred the partition again .
他 弯曲 几乎 双倍的 , 和 在 这 行为 他 罐装 这 分割 再次 .

他几乎弯下腰，在这个过程中又一次震坏了隔板。

[θɪŋz] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Things fell from it .
事物 跌倒 从 它 .

东西从上面掉了下来。

['meni] [θɪŋz] .
Many things .
许多 事物 .

很多事情。

[ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [dɪ'tɜːdʒənt] , [juːst] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪsɪz] ,
A two - gallon jar of extra - special detergent , used only for laces ,
一个 二 - 加仑 罐 的 额外的 - 特别的 洗涤剂 , 用过的 仅有的 为了 鞋带 ,

一罐两加仑装的特级洗涤剂，仅用于清洗鞋带。

[kɒŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
conked him and smashed on the floor before him .
康克 他 和 粉碎 在 这 地面 前 他 .

一拳打在他脸上，然后把他摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['fluːɪd] [ɔːl'redi] ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs]
It added to the stream of fluid already flowing with singular directness
它 额外 到 这 溪流 的 体液 已经 流动 和 单数 直接
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ,
for the open ,
为了 这 打开 ,

它为原本就以独特直接的方式流向开放空间的流体增添了新的动力。

['dʌb(ə)l] , [bæk] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
double , back - door of the workroom .
双倍的 , 后退 - 门 的 这 工作室 .

工作室的双开后门。

[ðə; ði] [hʊd] ['stægəd] , [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The hood staggered , sneezed again , and convulsively pulled the trigger of his
这 兜帽 交错 , 打喷嚏 再次 , 和 痉挛地 拉 这 扳机 的 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

兜帽男踉跄了一下，又打了个喷嚏，然后猛地扣动了扳机。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] ['hevi] ['met(ə)l] , ['rɪkəʃeɪtɪd] ,
The bullet hit something which was solid heavy metal , ricocheted ,
这 子弹 打 某物 哪个 曾是 坚硬的 重的 金属 , 反弹 ,

子弹击中了坚硬的金属物体，然后反弹了。

['rɪkəʃeɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [hʊd] [haul] [ænd; ənd] [liːpt] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
ricocheted again and the second hood howled and leaped wildly into the air .
反弹 再次 和 这 第二 兜帽 嚎叫 和 跳跃 疯狂地 进入 这 空气 .

再次反弹，第二个兜帽发出嚎叫声，疯狂地跳到空中。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [spɪld] [dɪ'tɜːdʒənt] , [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
He came down in the flowing flood of spilled detergent , flat on his stomach ,
他 来了 向下 在 这 流动 洪水 的 洒了 洗涤剂 , 平坦的 在 他的 胃 ,

他俯身摔倒在倾泻而下的洗涤剂中，肚子朝下趴着。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɑːkt] ['fɔːwəd] [mə'mentəm] .
and with marked forward momentum .
和 和 标记 向前 势头 .

并且发展势头强劲。

[hiː; hi] [slɪd] .
He slid .
他 滑行 .

他滑倒了。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɔɪld] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [dʌst] .
The floor of the plant had recently been oiled to keep down dust .
这 地面 的 这 植物 有 最近 到过 涂油 到 保持 向下 灰尘 .

为了减少灰尘，工厂的地面最近涂了一层油。

[ðə; ði] [ˌkəʊɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [dɪ'tɜːdʒənt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][flɔː(r)] - [ɔɪl] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] ,
The coefficient of friction of a really good detergent on top of floor - oil is remarkably low ,
这 系数 的 摩擦 的 一个 真的 好的 洗涤剂 在 顶部 的 地面 - 油 是 非常 低的 ,

优质清洁剂在地板油上的摩擦系数非常低。

— ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [pɔɪnt]
— somewhere around point
— 某处 大约 观点

—大约在某个点

[əʊ] - [əʊ] - [naɪn] .
oh - oh - nine .
哦 - 哦 - 九 .

哦哦九。

[hʊd] ['nʌmbə(r)] [tuː] [slɪd] [mæg'nɪfɪsntli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɒn][ðə; ði][suː'pɜːb] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [dɪ'tɜːdʒənt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][flɔː(r)] - [ɔɪl] .
Hood number two slid magnificently on his belly on the superb lubrication afforded by detergent on top of floor - oil .
兜帽 数字 二 滑行 壮丽 在 他的 腹部 在 这 高超 润滑 提供 经过 洗涤剂 在 顶部 的 地面 - 油 .

二号引擎盖在地板上的油上涂抹了清洁剂，润滑效果极佳，在他的腹部上顺畅地滑行。

[ðə; ði][fɜːst] [hʊd] ['stægəd] .
The first hood staggered .
这 第一的 兜帽 交错 .

第一个引擎盖踉跄了一下。

['sʌmθɪŋ] [els] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
Something else fell from the shelf .
某物 别的 跌倒 从 这 架子 .

架子上又掉了一件东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] - [lait] [bʌlbz] .
It was a carton of electric - light bulbs .
它 曾是 一个 纸盒 的 电的 - 光 灯泡 .

那是一箱电灯泡。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kɑːtn] , [ðeɪ] [went] [ɒf] [wɪð] ['krækiŋ] [laɪk]['gʌnfaɪə(r)] .
Despite the protecting carton , they went off with crackings like gunfire .
尽管 这 保护 纸盒 , 他们 去 离开 和 裂缝 喜欢 炮火 .

尽管有纸箱保护，它们还是像枪声一样噼啪作响地爆炸了。

['teknɪkli] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] [bʌt; bət] [ɪm'pləʊd] ,
Technically , they did not explode but implode ,
技术上来说 , 他们 做过 不是 爆炸 但 内爆 ,

严格来说，它们不是爆炸而是内爆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but the hood with the revolver did not notice the difference .
但 这 兜帽 和 这 左轮手枪 做过 不是 注意 这 不同之处 .

但那个带着左轮手枪的家伙并没有注意到这种区别。

[hiː; hi] [liːpt] — [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈlændɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [striːk] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːdʒənt]
He leaped — and also landed in the middle of the wide streak of detergent
他 跳跃 — 和 还 登陆 在 这 中间 的 这 宽的 条纹 的 洗涤剂

- [ˈəʊvə(r)] - [ɔɪl] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .
- over - oil which might have been arranged to receive him .
- 超过 - 油 哪个 可能 有 到过 安排 到 收到 他 .

他纵身一跃——结果却落在了一大片油渍上涂抹的洗涤剂中间，这片油渍似乎是特意安排来迎接他的。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈrekt] , [bʌt; bət][hiː; hi][slɪd] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɑːθ] .
He remained erect , but he slid slowly along that shining path .
他 剩余 直立 , 但 他 滑行 缓慢地 沿着 那 灼灼 小路 .

他依然挺直身子，但沿着那条闪亮的道路缓缓滑落。

[hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvli] [ləʊ] [spiːd] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
His relatively low speed was not his fault ,
他的 相对地 低的 速度 曾是 不是 他的 过错 ,

他的速度相对较慢并非他的错。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈməuʃənz][ɒv; əv] [ˈfrenzid] [flaɪt] .
because he went through all the motions of frenzied flight .
因为 他 去 通过 全部 这 运动 的 丧心病狂 航班 .

因为他做出了所有疯狂逃窜的动作。

[hɪz; ɪz][legz] [ˈtwiŋkl] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
His legs twinkled as he ran .
他的 腿 闪烁 作为 他 跑 .

他奔跑时，双腿闪闪发光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪd] [ˈbækwəd] .
But his feet slid backward .
但 他的 脚 滑行 落后 .

但他的脚却向后滑了。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [sɪˈlerɪti] , [ˈrʌnɪŋ] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [taɪmz]
He moved with a sort of dignified celerity , running fast enough for ten times
他 已搬 和 一个 种类 的 凝重 速度 , 跑步 快速地 足够的 为了 十 时代

[ðə; ði] [spiːd] ,
the speed ,
这 速度 ,

他动作优雅而迅捷，速度之快，是正常速度的十倍。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrɪkʃən(ə)l] [ˌkəʊɪˈfɪʃ(ə)nt] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
upon a surface which had a frictional coefficient far below that of the
之上 一个 表面 哪个 有 一个 摩擦 系数 远的 以下 那 的 这

[ˈsmuːðɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][aɪs] .
smoothest possible ice .
最顺滑 可能的 冰 .

在摩擦系数远低于最光滑冰面的表面上。

[dɪˈtektɪv] [ˈsɑːdʒənt] [fɪtsˈdʒerəld] [geip] ,
Detective Sergeant Fitzgerald gaped ,
侦探 军士 菲茨杰拉德 张开的 ,

侦缉警长菲茨杰拉德目瞪口呆，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] [ˈəʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] [held] [ˈlæksli][ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈnɜːvləs] [hænd] .
his mouth dropped open and his gun held laxly in a practically nerveless hand .
他的 嘴 掉落 打开 和 他的 枪 握住 松散地 在 一个 几乎 无神经 手 .

他张大了嘴，手中的枪无力地握在一只几乎毫无神经感的手里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪˈveləpt] [ˈsplendɪdli] .
The thing developed splendidly .
这 事物 发达 精彩地 .

这件事进展得非常顺利。

[ðə; ði] [prəʊn] ['gʌnmən] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [weɪv]
The prone gunman slid out of the wide double door , pushing a bow - wave
这 易于 枪手 滑行 出去 的 这 宽的 双倍的 门 , 推动 一个 弓 - 海浪
[ɒv; əv] [dɪ'tɜːdʒənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
of detergent before him .
的 洗涤剂 前 他 .

趴在地上的枪手从宽大的双开门里滑了出来，在他面前掀起了一阵洗涤剂的波浪。

[hiː; hi] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪ'ment] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['gærɑːʒ] [huːz] [dɪ'lɪvəri] - [trʌk]
He slid across the cement just outside , into the open garage whose delivery - truck
他 滑行 穿过 这 水泥 只是 外部 , 进入 这 打开 车库 谁 送货 - 卡车
[wɒz; wəz] ['æbsənt] ,
was absent ,
曾是 缺席的 ,

他滑过外面的水泥地，进了敞开的车库，但送货卡车不在里面。

[ænd; ənd] [slæmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['vaɪələns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
and slammed with a sort of deliberate violence into a stack of four
和 猛烈抨击 和 一个 种类 的 商榷 暴力 进入 一个 堆 的 四
['kɑːdbɔːd] [drʌmz] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊn] - [blæk] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['fɪltə(r)] ['kliːnɪŋ] - ['fluːɪd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]
cardboard drums of that bone - black which is used to filter cleaning - fluid so it
纸板 鼓 的 那 骨 - 黑色的 哪个 是 用过的 到 筛选 打扫 - 体液 所以 它
[kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] - ['kliːnɪŋ] [mə'ʃiːn] .
can be used over again in the dry - cleaning machine .
能 是 用过的 超过 再次 在 这 干燥 - 打扫 机器 .

然后，它被用一种蓄意的暴力方式猛地摔进一堆四个装满那种骨黑色纸桶的桶里，这些纸桶是用来过滤清洁液的，以便在干洗机中重复使用。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The garage was used for storage as well as shelter for the
这 车库 曾是 用过的 为了 贮存 作为 出色地 作为 庇护所 为了 这
[ɪ'stæblɪʃmənts] [trʌk] .
establishment's truck .
机构的 卡车 .

车库既用作储藏室，也用作该机构卡车的停放处。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ækjərətli] [paɪld] .
The four drums were not accurately piled .
这 四 鼓 是 不是 准确 堆积 .

这四个油桶没有正确堆放。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
They were three and a half feet high and two feet in diameter .
他们 是 三 和 一个 一半 脚 高的 和 二 脚 在 直径 .

它们高三英尺半，直径两英尺。

[ðeɪ] ['tɔpl] [sɪ'deɪtli] , ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naʊ] ['hætlɪs] , ['rʌnɪŋ] ,
They toppled sedately , falling with a fine precision upon the now hatless , running ,
他们 倾覆 平静地 , 坠落 和 一个 美好的 精确 之上 这 现在 无帽 , 跑步 ,
['slaɪdɪŋ] [hʊd] .
sliding hood .
滑动 兜帽 .

它们平静地倒下，精准地落在了现在没戴帽子的、奔跑着、滑行的兜帽上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] .
One of them burst upon him .
一 的 他们 爆裂 之上 他 .

其中一人突然冲向他。

[ə; eɪ]['sekənd] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [prəʊn] [mæn] — [huː] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd]
A second burst upon the prone man — who had butted through the cardboard
一个 第二 爆裂 之上 这 易于 男人 — WHO 有 对接 通过 这 纸板
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
of the bottom one on his arrival .
的 这 底部 一 在 他的 到达 .

第二声巨响击中了倒在地上的男子——他到达时撞破了最下面那张纸板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] .
There was a dense black cloud which filled all the interior of the garage .
那里 曾是 一个 稠密 黑色的 云 哪个 已填 全部 这 内部的 的 这 车库 .

车库内部被一团浓重的黑云笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊn] - [blæk] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld][frɒm; frəm][læmp] - [blæk] [ɔː(r)] [sɒt] [baɪ]
It was bone - black , which cannot be told from lamp - black or soot by
它 曾是 骨 - 黑色的 , 哪个 不能 是 讲述 从 灯 - 黑色的 或者 煤烟 经过
[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
the uninitiated .
这 新手 .

它呈骨黑色，外行人很难将其与灯黑或煤烟区分开来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] .
From the cloud came a despairing revolver shot .
从 这 云 来了 一个 绝望 左轮手枪 射击 .

从云层中传来一声绝望的左轮手枪枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hwæm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
It was pure reflex action by a man who had been whammed over the
它 曾是 纯的 反射 行动 经过 一个 男人 WHO 有 到过 猛击 超过 这
[hed] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [paʊnd] [drʌm] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] — [ɪn][fækt] [bɜːstɪŋ] —
head by a hundred - and - fifty - pound drum of yielding — in fact bursting —
头 经过 一个 百 - 和 - 五十 - 磅 鼓 的 屈服 — 在 事实 爆发 —
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

这是一个人被一个重达一百五十磅、质地柔软（实际上是即将爆裂）的桶砸中头部后，出于本能的反应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klæŋ] .
There was a metallic clang .
那里 曾是 一个 金属 铛 .

一声金属撞击声响起。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [klɪəd] .
In a very little while the dust - cloud cleared .
在 一个 非常 小的 尽管 这 灰尘 - 云 已清除 .

没过多久，尘埃云就散去了。

[wʌn] ['fɪgə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ɪn'seɪnli] .
One figure struggled insanely .
一 数字 挣扎 疯狂地 .

其中一个人疯狂地挣扎着。

[ə'pɒn] [hɪm] [dɪ'sendɪd] — [frɒm; frəm][æn; ən][ɔɪl] [drʌm] [ɒv; əv][ˈsɪlɪndə(r)] - [ɔɪl] [stɔ:(r)d] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Upon him descended — from an oil drum of cylinder - oil stored above the
之上 他 下降 — 从 一个 油 鼓 的 圆柱 - 油 存储 多于 这
['rɑ:ftəz] — [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ,
rafters — a tranquil ,
椽子 — 一个 宁静 ,

一股宁静的气息从屋顶横梁上方储存的一桶气缸油中飘落下来，落在了他身上。

['glɪsnɪŋ] [rɒd] [ɒv; əv][ˌəʊpə'les(ə)nt]['sɪlɪndə(r)] - [ɔɪl] .
glistening rod of opalescent cylinder - oil .
闪闪发光 杆 的 乳白色 圆柱 - 油 .

闪闪发光的乳白色圆柱形油柱。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [drʌm] .
His last bullet had punctured the drum .
他的 最后的 子弹 有 刺破 这 鼓 .

他最后一颗子弹击穿了弹鼓。

[ɔɪl] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bəʊn] - [blæk] [ə'pɒn] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] ,
Oil turned the bone - black upon him into a thick ,
油 转向 这 骨 - 黑色的 之上 他 进入 一个 厚的 ,

油将他身上骨黑色的皮肤变成了一层厚厚的油膜。

['stɪki] [gu:] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['gæðəd] [mɔ:(r)] [bəʊn] - [blæk] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [θɪkə] , ['stikiə] ,
sticky goo which instantly gathered more bone - black to become thicker , stickier ,
黏 粘性物 哪个 即刻 聚集 更多的 骨 - 黑色的 到 变得 较厚 , 更粘稠 ,
[ænd; ənd] ['gu:iə] .
and gooier .
和 更粘稠 .

粘稠的胶状物瞬间聚集了更多骨黑色物质，变得更稠、更粘、更黏。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
He fought it ,
他 战斗 它 ,

他奋力抵抗，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [kəm'pænjən] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['kɑ:dbɔ:d]
while his unconscious companion lay with his head in a crumpled cardboard
尽管 他的 无意识 伴侣 躺 和 他的 头 在 一个 皱巴巴的 纸板
[kən'teɪnə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] [blæk] [stʌf] .
container of more black stuff .
容器 的 更多的 黑色的 东西 .

而他昏迷不醒的同伴则躺在地上，头埋在一个装满黑色物质的皱巴巴的纸板箱里。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [hʊd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɒf] [wʌn] [mɔ:(r)] [ʃɒt] ,
The despairing , struggling hood managed to get off one more shot ,
这 绝望 , 挣扎 兜帽 管理 到 得到 离开 一 更多的 射击 ,

绝望而挣扎的歹徒设法又开了一枪。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] ['i:v(ə)n] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] .
as if defying even fate and chance .
作为 如果 反抗 甚至 命运 和 机会 .

仿佛是在对抗命运和机遇。

[ðɪs] ['bʊlɪt] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] .
This bullet likewise found a target .
这 子弹 同样地 成立 一个 目标 .

这颗子弹也击中了目标。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] ['paʊdəd] [daɪ] - [stʌf] , ['ɔ:lsəʊ][stɔ:(r)d] [ˌəʊvə'hed] .
It burst a container of powdered dye - stuff , also stored overhead .
它 爆裂 一个 容器 的 粉末状 染料 - 东西 , 还 存储 开销 .

它弄破了存放在上方的一个装有粉末状染料的容器。

[ðə; ði][kən'teɪnə(r)] ['præktɪkli] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdspred]
The container practically exploded and its contents descended in a widespread
这 容器 几乎 爆炸了 和 它是 内容 下降 在 一个 广泛
['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] ['kəʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [braɪt]
shower which coated all the interior of the garage with a lovely layer of bright
淋浴 哪个 涂层 全部 这 内部的 的 这 车库 和 一个 迷人的 层 的 明亮的
['hiːliətrəʊp] .
heliotrope .
鸡血石 .

容器几乎爆炸了，里面的东西像雨点般落下，给整个车库内部都覆盖了一层漂亮的亮紫色。

['meɪbi] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hʊd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe the struggling hood saw it .
或许 这 挣扎 兜帽 锯 它 .

或许是那个挣扎求生的街头混混看到了。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪm] ['ʌtəli] .
If so , it broke him utterly .
如果 所以 , 它 打破 他 完全地 .

如果真是这样，那他彻底崩溃了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['stɑːkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
What had happened was starkly impossible .
什么 有 发生 曾是 鲜明地 不可能的 .

所发生的事情完全不可能发生。

[ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [hel] .
The only sane explanation was that he had died and was in hell .
这 仅有的 理智 解释 曾是 那 他 有 死亡 和 曾是 在 地狱 .

唯一合理的解释就是他已经死了，去了地狱。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][sɒbz] .
He accepted that explanation and broke into sobs .
他 公认 那 解释 和 打破 进入 啜泣 .

他接受了这个解释，然后嚎啕大哭起来。

[dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld][hæd; həd] ['witnis] ['evri] ['ɪnstənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət]
Detective Sergeant Fitzgerald had witnessed every instant of the happening , but
侦探 军士 菲茨杰拉德 有 目击者 每一个 立即的 的 这 发生 , 但
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not believe it .
他 做过 不是 相信 它 .

侦缉警长菲茨杰拉德目睹了事件发生的每一个瞬间，但他并不相信这是真的。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] : " [aɪl] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pædi] - ['wægən] .
Nevertheless , he said in a strange voice : " I'll phone for the paddy - wagon .
尽管如此 , 他 说 在 一个 奇怪的 嗓音 : " 患病的 电话 为了 这 稻田 - 车皮 .

然而，他用一种奇怪的语气说道：“我去叫警车。”

['itl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['æmbjələns] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
It'll do for a ambulance , in case of need .
它将 做 为了 一个 救护车 , 在 案件 的 需要 .

必要时可以当救护车用。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːzd] ['sɜːvɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] .
" He put away his unused service revolver .
" 他 放 离开 他的 未使用的 服务 左轮手枪 .

他把不用的配枪收了起来。

['θɪŋkɪŋ] [streɪndʒ] , ['dɪzi] [θɔːts] [ɒv; əv] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd]['plæstɪk][skræps][ænd; ənd]
Thinking strange , dizzy thoughts of twitching eyelids and plastic scraps and
思维 奇怪的 , 晕眩的 想法 的 抽搐 眼睑 和 塑料 碎屑 和
['stɑːkli] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hæpənɪŋz] ,
starkly incredible happenings ,
鲜明地 极好的 事件 ,

脑海中浮现出奇怪、令人眩晕的画面，比如眼皮抽搐、塑料碎片和一些匪夷所思的事件。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊl] .
he managed to call for the police patrol .
他 管理 到 称呼 为了 这 警察 巡逻 .

他设法叫来了巡逻警察。

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
When he hung up , he gazed blankly at the wall .
什么时候 他 悬挂 向上 , 他 凝视 茫然地 在 这 墙 .

挂断电话后，他茫然地望着墙壁。

[hiː; hi] [geɪzd] , [ɪn] [fækt] ,
He gazed , in fact ,
他 凝视 , 在 事实 ,

事实上，他凝视着……

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [wɪð] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ri'pəuz] —
at a spot where a peculiar small machine with no visible function reposed —
在 一个 点 在哪里 一个 奇特 小的 机器 和 不 可见的 功能 安息 —
['sʌmwɒt] ['dʌsti] — [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
somewhat dusty — on a shelf .
有些 尘土飞扬 — 在 一个 架子 .

在一个地方，一台奇特的小机器静静地躺在架子上，上面落满了灰尘，它没有任何明显的功能。

[brɪŋk] [stept] ['əʊvə(r)] ['brɪskli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
Brink stepped over briskly and closed the door between the scene of
边缘 步 超过 轻快地 和 关闭 这 门 之间 这 场景 的
[kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ʃɒp] .
catastrophe and the immaculate shop .
灾难 和 这 完美无瑕 店铺 .

布林克迅速走过去，关上了灾难现场和整洁店铺之间的那扇门。

['sʌmhaʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [hæd; həd] [spɪld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Somehow , none of the mess had spilled back through the doorway .
不知何故 , 没有任何 的 这 混乱 有 洒了 后退 通过 这 门口 .

不知何故，一点脏东西都没有从门口溢出来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Then he came in , frowning a little .
然后 他 来了 在 , 皱眉 一个 小的 .

然后他走了进来，微微皱着眉头。

" [ðə; ði] [faɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" The fight's out of them , " he said cheerfully .
" 这 战斗的 出去 的 他们 , " 他 说 愉快地 .

“他们已经没有战斗力了，”他兴高采烈地说。

" [wʌnz] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" One's got a bad cut on his head .
" 一个人的 得到 一个 坏的 切 在 他的 头 .

“其中一个人的头上有一道很深的伤口。”

[ðə; ði] ['ʌðərz] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] .
The other's completely unnerved .
这 其他的 完全地 不安 .

另一个人则完全惊慌失措。

[tɪsk] !
Tsk !
啧 !

啧!

[tɪsk] !
Tsk !
啧 !

啧!

[ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] !
I hate to have such things happen !
我 恨 到 有 这样的 事物 发生 !

我真不希望发生这种事!

" ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [ʃʊk] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]
" Sergeant Fitzgerald shook himself , as if trying to come back to a normal
" 军士 菲茨杰拉德 摇晃 他自己 , 作为 如果 尝试 到 来 后退 到 一个 普通的
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːznəbl] [wɜːld] .
and a reasonable world .
和 一个 合理的 世界 .

“菲茨杰拉德中士摇了摇头，仿佛要回到一个正常而理智的世界。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" he said in a hoarse voice .
" 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .

他用沙哑的声音说道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] [stɪl] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I saw it , an ' I still don't believe it !
" 我 锯 它 , 一个 - 我 仍然 不 相信 它 !

“我亲眼看到了，但我仍然不敢相信！”

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] ['hæpən] !
Things like this don't happen !
事物 喜欢 这 不 发生 !

这种事不应该发生!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['lʌki] .
I thought you might be lucky .
我 想法 你 可能 是 幸运的 .

我以为你会走运。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] .
It ain't that .
它 不是 那 .

不是那样的。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi]['kreɪzi] .
I thought I might be crazy .
我 想法 我 可能 是 疯狂的 .

我当时觉得自己可能疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] !
It ain't that !
它 不是 那 !

不是那样的!

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [gɔɪn] - [ɒn] ?
What has been goin ' on ?
什么 有 到过 去 - 在 ?

到底发生了什么事?

" [brɪŋk] [sæt] [daʊn] .
" Brink sat down .
" 边缘 卫星 向下 .

布林克坐了下来。

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [raɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
His air was one of wry contemplation .
他的 空气 曾是 一 的 讽刺 沉思 .

他神情若有所思，带着一丝嘲讽。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] .
" I told you I had a special kind of luck you couldn't believe .
" 我 讲述 你 我 有 一个 特别的 种类 的 运气 你 不能 相信 .

我告诉过你，我的运气好到你难以置信。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [twɪtʃ] ['eni] [taɪm] [tə'deɪ] ?
Did your eyelids twitch any time today ?
做过 你的 眼睑 抽搐 任何 时间 今天 ?

你今天眼皮有没有抽搐过?

" [fɪts'dʒerəld] [sw'ɒləʊd] .
" Fitzgerald swallowed .
" 菲茨杰拉德 吞咽 .

菲茨杰拉德咽了口唾沫。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们做到了。

[ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ʃɔːt] [æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʃəʊdv] [nɒkt] [maɪ]['kreɪniəm] [daʊn] [maɪ]
And I stopped short an ' something that should've knocked my cranium down my
和 我 停止 短的 一个 - 某物 那 应该 敲门 我的 颅骨 向下 我的
['wɪndpaɪp] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɪntʃɪz] .
windpipe missed me by inches .
气管 错过 我 经过 英寸 .

我猛地停住，原本应该把我脑袋撞进气管的东西，却只差几英寸就擦着我的头飞过去了。

[æn; ən] - [ə'gen] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
An ' again — But no matter .
一个 - 再次 — 但 不 事情 .

再一次——不过没关系。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [brɪŋk] .
" Maybe you can believe it , then , " said Brink .
" 或许 你 能 相信 它 , 然后 , " 说 边缘 .

"那或许你可以相信了,"布林克说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ? "
" Did you ever hear of a man named Hieronymus ? "
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 命名 希罗尼穆斯 ? "

你听说过一个名叫耶罗尼米斯的人吗?

" [nəʊ] , " [sed] [fɪts'dʒerəld][ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [vɔɪs] .
" No , " said Fitzgerald in a numbed voice .
" 不 , " 说 菲茨杰拉德 在 一个 麻木 嗓音 .

“不,”菲茨杰拉德麻木地说道。

" [huz] [hiː; hi] ? "
" Who's he ? "
" 谁是 他 ? "

“他是谁? ”

" [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wʌns] , " [sed] [brɪŋk] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] ,
" He got a patent once , " said Brink , matter - of - factly ,
" 他 得到 一个 专利 一次 , " 说 边缘 , 事情 - 的 - 事实上 ,

“他曾经获得过一项专利,”布林克语气平淡地说。

" [ɒn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] - [ˌreɪdi'eɪʃn] .
" on a machine he believed detected something he called eloptic radiation .
" 在 一个 机器 他 相信 检测到 某物 他 称为 - 辐射 .

“在一台他认为探测到某种他称之为光电辐射的物质的机器上。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['nəʊbədi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
He thought it was a kind of radiation nobody had noticed before .
他 想法 它 曾是 一个 种类 的 辐射 无人 有 注意到 前 .

他认为这是一种以前从未有人注意到的辐射。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He was wrong .
他 曾是 错误的 .

他错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [psaɪ; saɪ] .
It worked by something called psi .
它 工作 经过 某物 称为 磅/平方英寸 .

它的工作原理是利用一种叫做psi的东西。

" ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sergeant Fitzgerald shook his head .
" 军士 菲茨杰拉德 摇晃 他的 头 .

菲茨杰拉德中士摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['niːdɪd] ['klɪərɪŋ] .
It still needed clearing .
它 仍然 需要 清理 .

它还需要清理。

" [psaɪ; saɪ] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] , " [ɪk'spleɪnd] [brɪŋk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ][lɒt]
" Psi still isn't fully understood , " explained Brink , " but it will do a lot
" 磅/平方英寸 仍然 不是 完全 理解 , " 解释 边缘 , " 但 它 将要 做 一个 很多
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

布林克解释说:“Psi 仍然没有被完全理解,但它将会带来很多好处。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌprɒbə'bɪləti] [æz; əz]['mægnətɪzəm][kæn; kən] [tʃeɪndʒ]
For instance , it can change probability as magnetism can change
为了 实例 , 它 能 改变 可能性 作为 磁性 能 改变
['temprətʃə(r)] .
temperature .
温度 .

例如,磁场可以改变温度,从而改变概率。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][mə'tɪəriəl] ,
You can establish a psi field in a suitable material ,
你 能 建立 一个 磅/平方英寸 场地 在 一个 合适的 材料 ,

你可以在合适的材料中建立一个psi场，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [ɪn] [stiːl] [ɔː(r)]['ælnɪˌkəʊ] .
just as you can establish a magnetic field in steel or alnico .
只是 作为 你 能 建立 一个 磁的 场地 在 钢 或者 阿尔尼科 .

就像你可以在钢或铝镍钴合金中建立磁场一样。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][spɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [dɪsk][ɪn][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] , [juː; jʊ][get] ['edi] ['kʌrənts] .
Now , if you spin a copper disk in a magnetic field , you get eddy currents .
现在 , 如果 你 旋转 一个 铜 磁盘 在 一个 磁的 场地 , 你 得到 涡流 电流 .

现在，如果你在磁场中旋转一个铜盘，就会产生涡流。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk] [gets] [hɒt] .
Keep it up , and the disk gets hot .
保持 它 向上 , 和 这 磁盘 获得 热的 .

继续这样下去，磁盘会发热。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [melt] [ðə; ði]['kɒpə(r)] .
If you're obstinate about it , you can melt the copper .
如果 你是 顽固 关于 它 , 你 能 熔化 这 铜 .

如果你执意要这么做，你可以把铜熔化。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['mægnət] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['meltɪŋ] .
It isn't the magnet , as such , that does the melting .
它 不是 这 磁铁 , 作为 这样的 , 那 做 这 融化 .

真正熔化的并不是磁铁本身。

[ɪts] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dɪsk] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [hiːt] .
It's the energy of the spinning disk that is changed into heat .
它是 这 活力 的 这 旋转 磁盘 那 是 已更改 进入 热 .

旋转圆盘的能量转化为热能。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] ['sɪmpli] [sets] [ʌp][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['ɪntuː]
The magnetic field simply sets up the conditions for the change of motion into
这 磁的 场地 简单地 套 向上 这 状况 为了 这 改变 的 运动 进入
[hiːt] .
heat .
热 .

磁场的作用仅仅是为物质的动能转化为热能创造了条件。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . . . [ˌeɪ 'em][ai] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ? "
In the same way . . . am I boring you ? "
在 这 相同的 方式 . . . 是 我 无聊的 你 ? "

同样地……我让你觉得无聊吗?

" [kən'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] , " ['meɪbi] .
" Confusing me , " said Fitzgerald , " maybe .
" 令人困惑 我 , " 说 菲茨杰拉德 , " 或许 .

“这让我很困惑,”菲茨杰拉德说，“也许吧。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] .
But keep on .
但 保持 在 .

但要继续前进。

['meɪbi] [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] ['prez(ə)ntli] . "
Maybe I'll catch a glimmer presently . "
或许 患病的 抓住 一个 微光 目前 . "

或许我很快就能看到一丝曙光。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [brɪŋk] ,

" In the same way , " said Brink ,

" 在 这 相同的 方式 , " 说 边缘 ,

“同样地，”布林克说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [psaɪ; saɪ] [fiːld] — [ə; eɪ] [fiːld]

" you can try to perform violent actions in a strong psi field — a field

" 你 能 尝试 到 履行 暴力 行动 在 一个 强的 磅/平方英寸 场地 — 一个 场地

[meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ækt][ɒn] ['vaɪələns] .

made especially to act on violence .

制成 尤其 到 行为 在 暴力 .

“你可以尝试在强大的灵能场中实施暴力行为——这种灵能场是专门为暴力行为而设计的。”

[wen] [juː; jʊ][fɜːst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['edi] ['kʌrənts] .

When you first try it you get something like eddy currents .

什么时候 你 第一的 尝试 它 你 得到 某物 喜欢 涡流 电流 .

第一次尝试时，你会看到类似涡流的现象。

['wɔːnɪŋz] .

Warnings .

警告 .

警告。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [psaɪ; saɪ] ['edi] ['kʌrənts] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [twɪtʃ] .

It can be arranged that such psi eddy currents make your eyelids twitch .

它 能 是 安排 那 这样的 磅/平方英寸 涡流 电流 制作 你的 眼睑 抽搐 .

可以人为地制造出这种超物理涡流，使你的眼皮抽搐。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][məʊst] - ['laɪkli] ['kɒnsɪkwənsɪz]

Keep it up , and probability changes to shift the most - likely consequences

保持 它 向上 , 和 可能性 变化 到 转移 这 最多 - 可能 结果

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] .

of the violence .

的 这 暴力 .

继续这样做，概率就会发生变化，从而改变暴力事件最可能造成的后果。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [dɪsk] ['getɪŋ] [hɒt] .

This is like a spinning copper disk getting hot .

这 是 喜欢 一个 旋转 铜 磁盘 获得 热的 .

这就像一个旋转的铜盘发热一样。

[ðen] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [dɪsk]

Then , if you're obstinate about it , you get the equivalent of the copper disk

然后 , 如果 你是 顽固 关于 它 , 你 得到 这 相等的 的 这 铜 磁盘

['meltɪŋ] .

melting .

融化 .

如果你执意如此，就会造成相当于铜盘熔化的结果。

[ˌprɒbə'bɪləti] [gets] [səʊ] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Probability gets so drastically changed that the violent thing you're trying to

可能性 获得 所以 急剧地 已更改 那 这 暴力 事物 你是 尝试 到

[duː; də] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kænt] ['hæpən] .

do becomes something that can't happen .

做 变成 某物 那 不能 发生 .

概率发生了如此巨大的变化，以至于你想要做的暴力行为变成了不可能发生的事情。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . .

Hm - m - m . . . .

嗯 - 米 - 米 . . . .

嗯……

[juː; jʊ] [kænt] [spɪn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [dɪsk] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .
You can't spin a copper disk in a magnetic field when it melts .
你 不能 旋转 一个 铜 磁盘 在 一个 磁的 场地 什么时候 它 融化 .

铜盘熔化后，无法在磁场中旋转。

[juː; jʊ] [kænt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [fiːld] [wen] [ˌprɒbə'bɪləti] [gəʊz] [hɒg] - [waɪld] .
You can't commit a murder in a certain kind of psi field when probability goes hog - wild .
你 不能 犯罪 一个 谋杀 在 一个 肯定 种类 的 磅/平方英寸 场地 什么时候 可能性 去 猪 - 荒野 .

在某种特定的超感官知觉场中，当概率失控时，你不可能犯下谋杀罪。

['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] — [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Any other thing can happen to anybody else — to you ,
任何 其他 事物 能 发生 到 任何人 别的 — 到 你 ,

其他任何事情都可能发生在任何人身上——包括你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['vaɪələns] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] [tuː; tə] .
for example — but no violence can happen to the thing or person you're trying to do something violent to .
为了 例子 — 但 不 暴力 能 发生 到 这 事物 或者 人 你是 尝试 到 做 某物 暴力 到 .

例如——但是，你试图对某人或某物施加暴力时，却不会发生任何暴力行为。

[ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [fiːld] [hæz; həz] ['meltɪd] [daʊn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌprɔbə'bilitiz] .
The psi field has melted down ordinary probabilities .
这 磅/平方英寸 场地 有 融化 向下 普通的 概率 .

超感官知觉场已经颠覆了普通的概率。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋz] .
The violence you intend has become the most improbable of all conceivable things .
这 暴力 你 打算 有 变得 这 最多 不太可能 的 全部 可以想象的 事物 .

你所意图实施的暴力行为，已经成为所有你能想象到的事情中最不可能发生的事情。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - , " [sed] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] ['dɪzɪli] ,
" I'm beginnin ' , " said Detective Sergeant Fitzgerald dizzily ,
" 我是 开始 - , " 说 侦探 军士 菲茨杰拉德 晕眩地 ,

“我开始了，”菲茨杰拉德警探头晕目眩地说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['təʊhəʊld] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I'm beginnin ' to get a toehold on what you mean .
" 我是 开始 - 到 得到 一个 脚趾着地 在 什么 你 意思是 .

“我开始慢慢明白你的意思了。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɔːt] , [bʌt; bət] [aɪm] [rɪ'septɪv] . "
I'd hate to have to testify about it in court , but I'm receptive . "
ID 恨 到 有 到 作证 关于 它 在 法庭 , 但 我是 接受 . "

我很不想在法庭上作证，但我愿意听取意见。

" [səʊ][maɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] , " [sed] [brɪŋk] , " ['kʌmz] [frɒm; frəm][ˌæn.tiˈvaɪ.ə.ləns] [psaɪ; saɪ] ['fiːldz] ,
" So my special kind of luck , " said Brink , " comes from antiviolence psi fields ,
" 所以 我的 特别的 种类 的 运气 , " 说 边缘 , " 来 从 反暴力 磅/平方英寸 字段 ,

"所以，我这种特殊的运气，"布林克说，"来自于反暴力的超能力领域。"

[set] [ʌp] [ɪn] [psaɪ; saɪ] ['juːnɪts][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] .
set up in psi units of suitable material .
放 向上 在 磅/平方英寸 单位 的 合适的 材料 .

以psi为单位设置合适的材料。

[ðeɪ] [doʊnt][juːz] [ʌp] ['enədʒi] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mæɡnət] [dʌz] .
They don't use up energy any more than a magnet does .
他们 不 使用 向上 活力 任何 更多的 比 一个 磁铁 做 .

它们消耗的能量并不比磁铁多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]['mæɡnət] [dʌz] .
But they transfer it , like a magnet does .
但 他们 转移 它 , 喜欢 一个 磁铁 做 .

但它们会像磁铁一样转移它。

[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɪɡ][dʒeɪk] ['θret(ə)nd] ['vaɪələnt] [θɪŋz] .
My brother - in - law thought he had to lose his business because Big Jake threatened violent things .
我的 兄弟 - 在 - 法律 想法 他 有 到 失去 他的 商业 因为 大的 杰克 威胁 暴力 事物 .

我姐夫认为他肯定会失去他的生意，因为大杰克威胁要对他使用暴力。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [psaɪ; saɪ] ['juːnɪts] .
I offered to take it over and protect it — with psi units .
我 提供 到 拿 它 超过 和 保护 它 — 和 磅/平方英寸 单位 .

我提出接管并保护它——用压力装置。

[səʊ][fɑː(r)] , [ai][hæv; həv] .
So far , I have .
所以 远的 , 我 有 .

目前为止，我已经做到了。

[wen] [fɔː(r)] [hʊdz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] .
When four hoods intended to shoot up the place and moved to do it , they were warned .
什么时候 四 引擎盖 故意的 到 射击 向上 这 地方 和 已搬 到 做 它 , 他们 是 警告 .

当四个流氓打算枪击这个地方并开始行动时，他们被警告了。

[psaɪ; saɪ] - ['edi] ['kʌrənts] - [meɪd] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [twɪtʃ] .
Psi ' eddy currents ' made their eyelids twitch .
磅/平方英寸 - 涡流 电流 - 制成 他们的 眼睑 抽搐 .

超自然"涡流"使他们的眼皮抽搐了一下。

[ðeɪ] [went] [ə'hed] .
They went ahead .
他们 去 前方 .

他们先行一步。

[ˌprɒbə'bɪləti] [tʃeɪndʒd] .
Probability changed .
可能性 已更改 .

概率发生了变化。

[kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [nɒt] .
Quite unlikely things became more likely than not .
相当 不太可能 事物 成为 更多的 可能 比 不是 .

原本不太可能发生的事情，现在发生的概率越来越高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
They were obstinate about it ,
他们 是 顽固 关于 它 ,

他们对此非常固执。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [bɪ'keɪm] [pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] .
and what they intended became perhaps the only thing in the world that simply couldn't happen .
和 什么 他们 故意的 成为 也许 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 简单地 不能 发生 .

而他们的计划，或许成了世界上唯一一件根本不可能实现的事情。

[səʊ] [ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] .
So they crashed into a telephone pole .
所以 他们 崩溃了 进入 一个 电话 极 .

于是他们撞上了电线杆。

[ðæt] ['wʌznt] ['vaɪələns] .
That wasn't violence .
那 不是 暴力 .

那不是暴力。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æksɪdənt] .
That was accident .
那 曾是 事故 .

那纯属意外。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bliŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] , ['sʌmhaʊ] ['peɪnfəli] .
" The detective blinked , and then nodded , somehow painfully .
" 这 侦探 眨眼 , 和 然后 点头 , 不知何故 痛苦地 .

侦探眨了眨眼，然后点了点头，似乎有些痛苦。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .
" I see , " he said uncertainly .
" 我 看 , " 他 说 不确定性 .

“我明白了,”他不确定地说。

" ['sʌmbədi] [set] [ə; eɪ] [bɒm] [ɪn] [maɪ] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] , " ['ædɪd] [brɪŋk] .
" Somebody set a bomb in my delivery truck , " added Brink .
" 某人 放 一个 炸弹 在 我的 送货 卡车 , " 额外 边缘 .

布林克补充说：“有人在我的送货卡车里放置了炸弹。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [twɪtʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] .
" I'm sure his eyelids twitched , but he didn't stop .
" 我是 当然 他的 眼睑 抽搐 , 但 他 没有 停止 .

“我确信他的眼皮抽搐了一下，但他没有停下来。”

[səʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [tʃeɪndʒd] .
So probability changed .
所以 可能性 已更改 .

所以概率发生了变化。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [bɒm] [ɪn][maɪ] [trʌk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .
The explosion of that bomb in my truck became the most unlikely of all possible things .
这 爆炸 的 那 炸弹 在 我的 卡车 成为 这 最多 不太可能 的 全部 可能的 事物 .

我卡车里的那枚炸弹爆炸，成了所有可能发生的事情中最不可能发生的事情。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
In fact , it became impossible .
在 事实 , 它 成为 不可能的 .

事实上，这已经不可能了。

[səʊ][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃn] [went] [bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] .
So some electric connection went bad , and it didn't go off .
所以 一些 电的 联系 去 坏的 , 和 它 没有 去 离开 .

所以是某个电路连接出了问题，所以它没有断电。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wen] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ][taɪm]['faɪə(r)] - [bɒm] [tuː; tə][set][ðə; ði][plɑːnt][ɒn]['faɪə(r)] — [waɪ] — [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [twɪtʃt] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .
when Jacaro intended to plant a time fire - bomb to set the plant on fire — why — his eyelids must have twitched but he didn't give up the intention .
什么时候 - 故意的 到 植物 一个 时间 火 - 炸弹 到 放 这 植物 在 火 — 为什么 — 他的 眼睑 必须 有 抽搐 但 他 没有 给 向上 这 意图 .

当 Jacaro 打算安放定时燃烧弹点燃工厂时——为什么——他的眼皮肯定抽搐了一下，但他并没有放弃这个念头。

[səʊ][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['juːnɪt]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
So the psi unit naturally made the burning of the plant impossible .
所以 这 磅/平方英寸 单元 自然 制成 这 燃烧 的 这 植物 不可能的 .

因此，psi装置自然而然地阻止了植物燃烧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
For it to be impossible ,
为了 它 到 是 不可能的 ,

要使之不可能，

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɒm] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nekst][tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .
the fire - bomb had to go off where it would do next to no harm .
这 火 - 炸弹 有 到 去 离开 在哪里 它 会 做 下一个 到 不 伤害 .

燃烧弹必须在几乎不会造成任何伤害的地方引爆。

- [lɒst] [hɪz; ɪz][pænts] .
Jacaro lost his pants .
- 丢失的 他的 裤子 .

雅卡罗的裤子丢了。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [sw'ɒləʊd] ['keəfəli] .
Detective Sergeant Fitzgerald swallowed carefully .
侦探 军士 菲茨杰拉德 吞咽 小心 .

菲茨杰拉德警探小心翼翼地咽了口唾沫。

" [ai][doʊnt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['dɪzɪli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't question it , " he said dizzily , " even if I don't believe it .
" 我 不 问题 它 , " 他 说 晕眩地 , " 甚至 如果 我 不 相信 它 .

"我不会质疑它,"他晕乎乎地说,"即使我不相信它。"

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [dʒʌst] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kiːpɪn] -
Will you now tell me that what just happened was a psi something keepin '
将要 你 现在 告诉 我 那 什么 只是 发生 曾是 一个 磅/平方英寸 某物 保持 -
['vaɪələnt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] ? "
violent things from happening ? "
暴力 事物 从 发生 ? "

你现在是不是要告诉我，刚才发生的事情是某种超自然力量阻止了暴力事件的发生?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [brɪŋk] .
" That's it , " agreed Brink .
" 那就是 它 , " 同意 边缘 .

"就是这样,"布林克同意道。

" [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['juːnɪt] [meɪd] [ðə; ði]['draɪə(r)] - [dɔː(r)][flai] [ɒf] [ænd; ənd] [nɒk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
" The psi unit made the dryer - door fly off and knock a pistol out of
" 这 磅/平方英寸 单元 制成 这 烘干机 - 门 飞 离开 和 敲 一个 手枪 出去 的
[ə; eɪ] [mænz] [hænd] .
a man's hand .
一个 男人的 手 .

"这台高压蒸汽机使烘干机的门飞了出去，还把一个人的手枪从他手中打掉了。"

[ɪf] [ðeid] [drɒpt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði]['mætə(r)] .
If they'd dropped the idea of violence , that would have ended the matter .
如果 他们会 掉落 这 主意 的 暴力 , 那 会 有 结束 这 事情 .

如果他们放弃暴力的想法，这件事就到此为止了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] . "
They didn't . "
他们 没有 . "

他们没有。

" [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] .
" I accept it , " said Fitzgerald .
" 我 接受 它 , " 说 菲茨杰拉德 .

"我接受,"菲茨杰拉德说。

[hiː; hi] [gʌlp] .
He gulped .
他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because I saw it .
" 因为 我 锯 它 .

因为我亲眼所见。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ['mɪstə(r)] . [brɪŋk] ! "
A court wouldn't believe it , though , Mr . Brink ! "
一个 法庭 不会 相信 它 , 尽管 , 先生 . 边缘 ! "

布林克先生，法庭可不会相信这种说法!

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , " [sed] [fɪts'dʒerəld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" I've been tryin ' for months , " said Fitzgerald in sudden desperation ,
" 我已经 到过 尝试 - 为了 几个月 , " 说 菲茨杰拉德 在 突然 绝望 ,

“我已经努力好几个月了，”菲茨杰拉德突然绝望地说。

" [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [wɒt] [bɪg] [dʒeɪks] ['dɔɪɪn] - .
" to find a way to stop what Big Jake's doin ' .
" 到 寻找 一个 方式 到 停止 什么 大的 杰克的 做 - .

“想办法阻止大杰克所做的事情。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['trɪki] .
But he's tricky .
但 他是 棘手 .

但他很狡猾。

[hiːz] ['ɔːgənaɪzd] .
He's organized .
他是 组织 .

他做事很有条理。

[hiːz] [gɒt] [smɑːt] ['lɔɪərz] .
He's got smart lawyers .
他是 得到 聪明的 律师 .

他聘请了精明的律师。

['mɪstə(r)] . [brɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] [kɒps] [kʊd; kəd] [juːz] [wɒt] [juːv] [gɒt] — " [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
Mr . Brink , if the cops could use what you've got — " Then he stopped .
先生 . 边缘 , 如果 这 警察 可以 使用 什么 你已经 得到 — " 然后 他 停止 .

布林克先生，如果警察能用上你拥有的东西——”然后他停住了。

" ['itəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" It'd never be authorized , " he said bitterly .
" 它会 绝不 是 授权 , " 他 说 苦涩地 .

“这永远不会获得批准，”他愤愤不平地说。

" [ðeid] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [kɒp] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They'd never let a cop try it . "
" 他们会 绝不 让 一个 警察 尝试 它 . "

“他们绝不会让警察尝试。”

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [brɪŋk] .
" No , " agreed Brink .
" 不 , " 同意 边缘 .

“不，”布林克同意道。

" [ʌn'tɪl] [ɪts] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [juːst] ['praɪvətli] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['pɜːpəsɪz] .
" Until it's believed in it can only be used privately , for private purposes .
" 直到 它是 相信 在 它 能 仅有的 是 用过的 私下 , 为了 私人的 目的 .

“在人们相信它之前，它只能私下使用，用于私人目的。”

[laɪk] [aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Like I've used it .
喜欢 我已经 用过的 它 .

就像我用过的那样。

[ɔː(r)] [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [duː; də] [juː; jʊ] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [bəʊl] , [ɔː(r)] [pleɪ] [gɒlf] , ['sɑːdʒənt] ?
Or Hm - m - m . Do you fish , or bowl , or play golf , sergeant ?
或者 嗯 - 米 - 米 . 做 你 鱼 , 或者 碗 , 或者 玩 高尔夫球 , 军士 ?

或者，嗯……中士，您喜欢钓鱼、保龄球还是打高尔夫？

[ai][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['juːnɪt] [ðætɪd] [help][juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['praɪvət] ['pɜːpəs] .
I could give you a psi unit that'd help you quite a bit in such a private purpose .
我 可以 给 你 一个 磅/平方英寸 单元 那样的话 帮助 你 相当 一个 少量 在 这样的 一个 私人的 目的 .

我可以给你一台压力表，这对你这种私人用途会有很大的帮助。

" [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Detective Sergeant Fitzgerald shook his head .
" 侦探 军士 菲茨杰拉德 摇晃 他的 头 .

菲茨杰拉德警探摇了摇头。

" [draɪ] - [flai] - [maɪ] ['speʃəlti] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " [bʌt; bət][nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Dry - fly fishin's my specialty , " he said bitterly , " but no thank you !
" 干燥 - 飞 - 我的 专业 , " 他 说 苦涩地 , " 但 不 感谢 你 !

“干蝇钓鱼是我的专长,”他苦涩地说，“但是，不，谢谢！”

[wen] [aɪm] [pɪtɪn] - [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [traʊt] ,
When I'm pittin ' myself against a trout ,
什么时候 我是 皮廷 - 我 反对 一个 鳟鱼 ,

当我与鳟鱼较量时，

[ɪts] [maɪ] ['praɪvət] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['fɪʃəmən] [ðæn; ðən] [hiːz] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
it's my private purpose to be a better fisherman than he's a fish .
它是 我的 私人的 目的 到 是 一个 更好的 渔夫 比 他是 一个 鱼 .

我的个人目标是成为比他（鱼）更优秀的渔夫。

['juːzɪn] - [wɒt] [juːv] [ɡɒt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] - [ə; eɪ] [striːm] .
Usin ' what you've got would be like dynamitin ' a stream .
使用 - 什么 你已经 得到 会 是 喜欢 动力素 - 一个 溪流 .

利用你现有的资源就像炸毁一条小溪。

[nəʊ] [spɔːt] [ɪn] [ðæt] !
No sport in that !
不 运动 在 那 !

这可不是什么体育运动！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪɡ][dʒeɪk] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
But this Big Jake , he doesn't act sporting with the public .
但 这 大的 杰克 , 他 不 行为 体育 和 这 民众 .

但是这个大杰克，他在公众面前表现得一点也不体育精神。

[aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][stɒp][hɪm] . "
I'd give a lot to stop him . "
ID 给 一个 很多 到 停止 他 . "

我愿意付出很多来阻止他。

" [jʊd] [get][nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [brɪŋk] .
" You'd get no credit for it , " said Brink .
" 你会 得到 不 信用 为了 它 , " 说 边缘 .

“你不会因此获得任何奖励,”布林克说。

" [nəʊ]['kredɪt][æt; ət][ɔːl] . "
" No credit at all . "
" 不 信用 在 全部 . "

“完全没有信用记录。”

" [aɪ'd] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] ! " [sed] [fɪts'dʒerəld] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I'd get the job done ! " said Fitzgerald indignantly .
" ID 得到 这 工作 完毕 ! " 说 菲茨杰拉德 愤慨地 .

"我肯定能把这事办成！"菲茨杰拉德愤愤不平地说。

" [ə; eɪ] [mæn] [laɪks] ['kredɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [dʌn] !
" A man likes credit , but he likes a lot better to get a good job done !
" 一个 男人 点赞 信用 , 但 他 点赞 一个 很多 更好的 到 得到 一个 好的 工作 完毕 !

"一个人喜欢获得认可，但他更喜欢把工作做好！"

" [brɪŋk] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" Brink grinned suddenly .
" 边缘 咧嘴一笑 突然 .

布林克突然咧嘴一笑。

" [gʊd] [mæn] !
" Good man !
" 好的 男人 !

好人！

" [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" he said approvingly .
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

" [aɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , ['sɑːdʒənt] .
" I'll buy your idea , sergeant .
" 患病的 买 你的 主意 , 军士 .

"我接受你的想法，警官。"

[ɪf] [jʊl] [pleɪ] [feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [traʊt] , [jʊl] [pleɪ] [feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] ,
If you'll play fair with a trout , you'll play fair with a crook ,
如果 你会 玩 公平的 和 一个 鳟鱼 , 你会 玩 公平的 和 一个 骗子 ,

如果你能公平对待鳟鱼，你也能公平对待骗子。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['enihaʊ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [help] [ai] [kæn; kən] ,
and an Irishman , anyhow , has a sort of inheritance — I'll give you what help I can ,
和 一个 爱尔兰人 , 无论如何 , 有 一个 种类 的 遗产 — 患病的 给 你 什么 帮助 我 能 ,

而且，爱尔兰人总有一种与生俱来的天赋——我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [sweə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
and you'll do things your grandfather would swear was the work of the Little People .
和 你会 做 事物 你的 祖父 会 发誓 曾是 这 工作 的 这 小的 人们 .

你会做出一些你爷爷会信誓旦旦地说是小矮人所为的事情。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] ['les(ə)n] — "
And for a first lesson — "
和 为了 一个 第一的 课 — "

第一课——

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [bɪɡ][dʒeɪk] [dis'kʌridʒ] [ˌem 'iː] , " [sed] [brɪŋk] .
" Big Jake discourages me , " said Brink .
" 大的 杰克 令人沮丧 我 , " 说 边缘 .

“大杰克让我很沮丧，”布林克说。

" [səʊ] [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" So I'll call him up and say I'm coming to see him .
" 所以 患病的 称呼 他 向上 和 说 我是 未来 到 看 他 .

“所以我给他打电话说我要去看他。”

[aɪl] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [praɪs] .
I'll say if he wants this business I'll sell it to him at a fair price .
患病的 说 如果 他 想要 这 商业 患病的 卖 它 到 他 在 一个 公平的 价格 .

我会说，如果他想要这家店，我会以合理的价格卖给他。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] .
But I'll say otherwise I'll tell the newspapers about his threats and the four of his hoods in the hospital and the two others on the way there .
但 患病的 说 否则 患病的 告诉 这 报纸 关于 他的 威胁 和 这 四 的 他的 引擎盖 在 这 医院 和 这 二 其他的 在 这 方式 那里 .

但我会另辟蹊径，我会把他的威胁、他的四个手下在医院里以及另外两个正在送往医院的事件告诉报社。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] [ri'pəuz] [ɪn] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .
" Detective Sergeant Fitzgerald reached his hand to where his service revolver reposed in its holster .
" 侦探 军士 菲茨杰拉德 达到 他的 手 到 在哪里 他的 服务 左轮手枪 安息 在 它是 枪套 .

“菲茨杰拉德警探伸手去摸枪套里放着的配枪。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Then he drew it away .
然后 他 画 它 离开 .

然后他把它拿走了。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['həʊpfəli] .
" He's a very violent man , " he said hopefully .
" 他是 一个 非常 暴力 男人 , " 他 说 希望 .

“他是个非常暴力的人，”他满怀希望地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] ['prɪti] [rʌf] — [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪrəʊl] .
" I wouldn't wonder he tried to get pretty rough — him and the characters he has on his payroll .
" 我 不会 想知道 他 尝试 到 得到 漂亮的 粗糙的 — 他 和 这 人物 他 有 在 他的 工资单 .

“我一点也不奇怪他会采取非常粗暴的手段——他和他手下那些人都是如此。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm] [biːn] - ['vaɪələnt] [baɪ] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
If they have to be stopped from bein ' violent by — what is it ?
如果 他们 有 到 是 停止 从 是 - 暴力 经过 — 什么 是 它 ?

如果必须通过什么来阻止他们诉诸暴力?

[psaɪ; saɪ] ['juːnɪts] ?
Psi units ?
磅/平方英寸 单位 ?

磅/平方英寸（psi）单位?

[ʃʊə(r)] [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Sure I'll come along !
当然 患病的 来 沿着 !

当然，我会一起去！

['itəd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] - - [tu:; tə] [wɒtʃ] !
It'd ought to be most edifyin ' to watch !
它会 应该 到 是 最多 - - 到 手表 !

观看这部影片应该会很有启发意义！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [ˌaʊt'saɪd] .
" There was a clanging outside .
" 那里 曾是 一个 叮当声 外部 .

外面传来叮当声。

[brɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['sɑ:dʒənt] [fɪts'dʒerəld] [dɪ'leɪd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ʌn'nə:vd] , ['helpləs] ,
Brink and Detective Sergeant Fitzgerald delayed while the two unnerved , helpless ,
边缘 和 侦探 军士 菲茨杰拉德 延迟 尽管 这 二 不安 , 无助 ,

布林克和菲茨杰拉德警探拖延时间，而两名惊慌失措、无助的人则……

[ænd; ənd] ['fɔ:məli] [ɪ'mækjələt] ['gʌnmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pædi] - ['wægən][ænd; ənd]
and formerly immaculate gunmen were loaded into the paddy - wagon and
和 以前 完美无瑕 枪手 是 已加载 进入 这 稻田 - 车皮 和
['kærid] [ə'weɪ] — [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [ɔ:l'redi] [held] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪlk] .
carried away — to the hospital that already held four of their ilk .
携带 离开 — 到 这 医院 那 已经 握住 四 的 他们的 牛奶 .

而原本清白的枪手们被装进囚车，抬走了——送往那家已经关押了四名同类的医院。

[ðen] [brɪŋk] [kɔ:ld] [bɪg][dʒeɪk][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Then Brink called Big Jake on the telephone .
然后 边缘 称为 大的 杰克 在 这 电话 .

然后布林克给大杰克打了个电话。

[dɪ'tektɪv] ['sɑ:dʒənt] [fɪts'dʒerəld] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [æz; əz] [brɪŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Detective Sergeant Fitzgerald listened with increasing appreciation as Brink made his
侦探 军士 菲茨杰拉德 听着 和 增加 欣赏 作为 边缘 制成 他的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][bɪg]
proposition and explained matter - of - factly what had happened to Big
主张 和 解释 事情 - 的 - 事实上 什么 有 发生 到 大的
[dʒeɪks]['mɪnjənz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rekt] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t] ['kli:nəz] [ænd; ənd][d'aɪəz] .
Jake's minions who should have wrecked the Elite Cleaners and Dyers .
杰克的 小黄人 WHO 应该 有 损毁 这 精英 清洁工 和 染工 .

菲茨杰拉德警探越来越欣赏布林克提出的建议，以及布林克用平淡的语气解释了大杰克的手下们（他们本应摧毁精英清洁染发店）的遭遇。

[wen] [brɪŋk] [hʌŋ] [ʌp] , [fɪts'dʒerəld][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['zestfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When Brink hung up , Fitzgerald had a look of zestful anticipation on his face .
什么时候 边缘 悬挂 向上 , 菲茨杰拉德 有 一个 看 的 充满活力的 预期 在 他的 脸 .

布林克挂断电话时，菲茨杰拉德脸上露出了兴奋的期待表情。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] , " [sed] [brɪŋk] .
" He said to come right over , " said Brink .
" 他 说 到 来 正确的 超过 , " 说 边缘 .

布林克说："他说让我马上过来。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] . "
" But he was grinding his teeth . "
" 但 他 曾是 研磨 他的 牙齿 . "

但他却在咬牙切齿。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [sed] [fɪts'dʒerəld] ['pleʒərəbli] .
" Ah - h - h ! " said Fitzgerald pleasurably .
" 啊 - h - h ! " 说 菲茨杰拉德 愉快地 .

"啊！"菲茨杰拉德愉悦地说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] - ['draɪvəz][æn; ən] - [trʌk] ['draɪvəz] [ðætɪv] [biːn] [biːt] [ʌp] .
" I'm thinkin ' of the cab - drivers an ' truck drivers that've been beat up .
" 我是 思考 - 的 这 出租车 - 司机 一个 - 卡车 司机 已经 到过 打 向上 .

"我想起了那些被殴打的出租车司机和卡车司机。"

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['prɒpəti] [smæʃt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [skeəd] . . . .
I'm thinkin ' of property smashed and honest people scared . . . .
我是 思考 - 的 财产 粉碎 和 诚实的 人们 害怕的 . . . .

我想到的是财产被毁，以及诚实的人们受到惊吓……

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm]['terəb(ə)l][ə'freɪd][bɪg][dʒeɪks][tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['vaɪələns]
Do you know , I'm terrible afraid Big Jake's too much in the habit of violence
做 你 知道 , 我是 糟糕的 害怕的 大的 杰克的 也 很多 在 这 习惯 的 暴力
[tuː; tə][stɒp] ,
to stop ,
到 停止 ,

你知道吗，我非常担心大杰克已经染上了暴力倾向，无法改掉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [twɪtʃ] ?
even if his eyelids twitch ?
甚至 如果 他的 眼睑 抽搐 ?

即使他的眼皮抽搐一下?

[ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] !
It's deplorable !
它是 可悲的 !

太糟糕了!

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['pɜːsən(ə)l]['beɪsɪs][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪn] -
But on a strictly personal basis I think I'll enjoy seein '
但 在 一个 严格 个人的 基础 我 思考 患病的 享受 看到 -

但就我个人而言，我想我会很乐意看到

[bɪg][dʒeɪk][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hʊdz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] . . .
Big Jake an ' his hoods discouraged by . . .
大的 杰克 一个 - 他的 引擎盖 灰心 经过 . . .

大杰克和他的同伙们感到沮丧……

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [psaɪ; saɪ] ['juːnɪts] ?
what is it Psi units ?
什么 是 它 磅/平方英寸 单位 ?

Psi单位是什么?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[bɪg][dʒeɪks] ['aɪlɪdz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] [twɪtʃ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Big Jake's eyelids undoubtedly did twitch while he was preparing a reception
大的 杰克的 眼睑 无疑 做过 抽搐 尽管 他 曾是 准备 一个 接待
[fɔː(r); fə(r)] [brɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] [fɪts'dʒerəld] .
for Brink and Detective Sergeant Fitzgerald .
为了 边缘 和 侦探 军士 菲茨杰拉德 .

毫无疑问，在为布林克和菲茨杰拉德警探准备招待会时，大杰克的眼皮抽搐了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
But he did not heed the warning .
但 他 做过 不是 注意 这 警告 .

但他没有听从警告。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['æspekt][ɒv; əv]['vaɪələnt] [θɪŋz] [ə'temptɪd] [ə'genst]
He did not even think of the legal aspect of violent things attempted against
他 做过 不是 甚至 思考 的 这 合法的 方面 的 暴力 事物 尝试过 反对
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
his visitors .
他的 访客 .

他甚至没有考虑过针对访客的暴力行为的法律问题。

[səʊ][hiː; hi][traɪd] ['vaɪələns] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
So he tried violence — he and his associates .
所以 他 尝试 暴力 — 他 和 他的 同事 .

于是他和他的同伙就诉诸暴力。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [fɪsts][ænd; ənd] [klʌbz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
They started out with fists and clubs , regardless of discretion .
他们 开始 出去 和 拳头 和 俱乐部 , 不管 的 审慎 .

他们一开始就使用拳头和棍棒，完全不顾后果。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [biːt] [ʌp] [brɪŋk][ænd; ənd][fɪts'dʒerəld] .
They tried to beat up Brink and Fitzgerald .
他们 尝试 到 打 向上 边缘 和 菲茨杰拉德 .

他们试图殴打布林克和菲茨杰拉德。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɔtˌgʌnz] .
From that they went on to sawed - off shotguns .
从 那 他们 去 在 到 锯 - 离开 霰弹枪 .

之后他们又改用短管霰弹枪。

[ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌnsək'sesfl] .
Their efforts were still unsuccessful .
他们的 努力 是 仍然 不成功 .

他们的努力仍然没有成功。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
Then they went to extremes .
然后 他们 去 到 极端情况 .

然后他们走向了极端。

[fɪts'dʒerəld][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paɪəs][dʒɔɪ][æz; əz][bɪg][dʒeɪk] ['kɒnəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Fitzgerald wore an expression of pious joy as Big Jake Connors and his
菲茨杰拉德 穿着 一个 表达 的 虔诚的 喜悦 作为 大的 杰克 康纳斯 和 他的
[eɪdz] ,
aides ,
助手 ,

菲茨杰拉德脸上带着虔诚的喜悦表情，而大杰克·康纳斯和他的助手们……

['ɒbstɪnətli] [ə'tempt] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [psaɪ; saɪ] ['juːnɪts] .
obstinately attempting violent actions , were prevented by psi units .
顽固地 尝试 暴力 行动 , 是 阻止 经过 磅/平方英寸 单位 .

他们顽固地企图实施暴力行为，但被超自然力量阻止了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] .

When it was all over , the ambulance had to make two trips .

什么时候 它 曾是 全部 超过 , 这 救护车 有 到 制作 二 旅行 .

事情结束后，救护车不得不来回跑了两趟。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神